

تَقْدِيم

بالمحادثة الإنكليزية

عبد الغفور النقشبندی

المكتبة الحديثة ناشرون

© جميع الحقوق محفوظة

لا يسمح بإعادة إصدار الكتاب أو تخزينه في نطاق إستعادة المعلومات، أو نقله بأي شكل كان أو بواسطة وسائل الكترونية أو كهربية أو أخرى ممنوعة أو وسائل ميكانيكية أو الإستساح الفوتوغرافي أو التسجيل وغيره دون إذن خطي من الناشر.

ISBN 978-9953-553-15-3

المكتبة الحديثة ناشرون

هاتف و فاكس : 654287 - 009611

من بريد : 11-2564 الرمز البريدي 11072110

E-mail : ALHADISSA@HOTMAIL.COM



(مقدمة)

صدر عن دارنا عدة كتب تعالج مواضيع وأمور اللغة الانجليزية بأيسر سبيل،
والغاية منها التمرين على هذه اللغة التي تهتم القارىء العربي.
ولما كنا قد لمسنا اقبالاً كبيراً على هذه الكتب أقدمنا على نشر كتاب مفيد جداً
للمراغبيين في تعلم اللغة الانكليزية والتدريب على تركيب العبارات الانكليزية وامتلاك
ناصية المحادثة في اللغة الانكليزية وهو أفضل كتاب لأولئك الذين يتكلمون اللغة
الانكليزية في أوقات الفراغ، فإنه يساعدهم على امتلاك ناصية هذه اللغة بسهولة
وأيسر سبيل.

الآن بين يديك عزيزي القارىء.

نأمل أن يحوز عملنا هذا رضى القراء وأن يكون مفيداً لهم في حياتهم.

والله من وراء القصد

الناشر

LESSON ONE
HOUR and TIME

1

الدرس الأول
الساعة والوقت

A watch.	ساعة اليد.
A clock.	ساعة الطاولة أو الحائط.
An hour.	ساعة الزمن (٦٠ دقيقة).
What time is it?.	كم الساعة؟.
It is one o'clock.	الساعة الواحدة.
It is three o'clock.	الساعة الثالثة.
It is twelve o'clock (noon).	الساعة الثانية عشرة ظهراً.
It is twelve o'clock (midnight).	منتصف الليل.
It is three fifteen.	الساعة الثالثة والربع.
or	
It is quarter past three.	
It is four thirty.	الساعة الرابعة والنصف.
or	
It is half past four.	
It is nine fifteen	الساعة التاسعة والربع.
or	
It is quarter past nine.	
It is seven o'clock. Salim, get up quickly.	الساعة السابعة يا سليم، انهض بسرعة.

Jamif takes his breakfast at half past seven.

I take my lunch at noon at half past twelve.

I take my supper at half past eight in the evening.

What time is it now?

It is half past three in the afternoon.

What is this?

This is a watch.

I enter the class at nine o'clock.

I go out of the class at noon.

This is a clock.

It has three hands.

The small hand is the hours hand.

The big hand is the minutes hand.

And it has a third hand for the seconds.

يتناول جميل طعام الفطور الساعة السابعة والنصف.

أتناول غذائي بعد الظهر بنصف ساعة.

أعشى الساعة الثامنة والرابع مساءً.

كم الساعة الآن؟

الساعة الثالثة والنصف بعد الظهر.

ما هذا؟

هذه ساعة صغيرة.

أدخل إلى الصف الساعة التاسعة.

أخرج من الصف ظهراً.

هذه ساعة كبيرة.

لها ثلاث عقارب.

العقرب الصغير هو عقرب الساعات.

العقرب الكبير هو عقرب الدقائق.

ولها عقرب ثالث لأجل الثواني.

An hour equals sixty minutes.

الساعة تساوي ستون دقيقة

One half an hour equals
thirty minutes.

نصف ساعة تساوي ثلاثين
دقيقة.

A quarter of an hour equals
fifteen minutes.

ربع ساعة تساوي خمس
عشرة دقيقة.

A minute equals sixty
seconds.

الدقيقة تساوي ستين ثانية.

I go to school at nine
o'clock in the morning.

أذهب إلى المدرسة الساعة
التاسعة صباحاً.

Yesterday I arrived school
at ten past nine.

أمس وصلت إلى المدرسة
الساعة التاسعة وعشر دقائق

I arrived late.

وصلت متأخراً.

At the Watchmaker's

عند الساعاتي

Can you repair this watch?

هل تصلح لي هذه الساعة؟

This is a watch.

هذه ساعة صغيرة.

This is a clock.

هذه ساعة كبيرة.

I want this watch cleaned.

أريد تنظيف هذه الساعة.

When will it be ready?

متى تكون جاهزة؟

I don't want anything too
expensive.

لا أريد شيئاً غالياً.

I want something cheaper.

أريد شيئاً رخيصاً.

Do you have anything in
gold?

هل عندك شيئاً بالذهب؟

How many carats is this?

كم قيراطاً في هذه؟

I want an alarm clock.

أريد ساعة منبهة.

I'd like wrist watch.

أريد ساعة يد.

LESSON TWO	2	الدرس الثاني
SEASON/ MONTHS		الفصول - الأشهر
WEEKS/ DAYS		الأسابيع - الأيام

There are seven days in a week.

في الأسبوع سبعة أيام.

The days are: Monday,
Tuesday, Wednesday,
Thursday, Friday,
Saturday and Sunday.

الأيام هي: الاثنين، الثلاثاء،
الأربعاء، الخميس، الجمعة،
السبت، الأحد.

How many hours are there
in a day and a night?

كم ساعة في يوم وليلة؟

There are twentyfour
hours.

أربع وعشرون ساعة.

How many months are
there in a year?

كم شهر في السنة؟

There are twelve months in a year.

في السنة اثنا عشر شهراً.

The months of the year are:

أشهر السنة هي:

January and it has thirty
one days.

شهر كانون الثاني وهو مؤلف
من واحد وثلاثين يوماً.

February and it has twenty eight or twenty nine days.

March and it has thirty one days.

April and it has thirty days.

May and it has thirty one days

June and it has thirty days.

July and it has thirty one days.

August and it has thirty one days.

September and it has thirty days.

October and it has thirty one days.

November and it has thirty days.

December and it has thirty one days.

How many seasons are there in a year?

There are four seasons in a year.

The four seasons are:

Winter, Spring, Summer and Autumn.

شباط وفيه ٢٨ يوماً أو ٢٩ يوماً.

آذار وفيه ٣١ يوماً.

بيسان وفيه ٣٠ يوماً.

أيار وفيه ٣١ يوماً.

حزيران وفيه ٣٠ يوماً.

تموز وفيه ٣١ يوماً.

آب (أغسطس) وفيه ٣١ يوماً.

أيلول وفيه ٣٠ يوماً.

تشرين الأول وفيه ٣١ يوماً.

تشرين الثاني وفيه ٣٠ يوماً.

كانون الأول وفيه ٣١ يوماً.

كم فصلاً في السنة؟

في السنة أربعة فصول.

الفصول الأربعة هي:

الشتاء، الربيع، الصيف، والخريف.

It rains much in winter.

The weather is fine in
Spring.

During this seasons, the
birds sing. the trees carry
leaves and the flowers
blossom

During Summer the sun
burns and fruits become
ripe.

During Autumn the leaves
become yellow and they
begin to fall on the ground.

يهطل المطر كثيراً في الشتاء
الطقس جميل في الربيع.

في هذا الفصل: تنمي
الطيور وتكتسي الأشجار
بالأوراق وتفتح الأزهار.

في الصيف تكون الشمس
محترقة، وتكبر الثمار

في الخريف تصفر أوراق
الأشجار وتسقط على
الأرض.

LESSON THREE SMOKING - DRINK FOOD

3

الدروس الثلاثة
الطعام - الشراب
التدخين

I am hungry

I want to eat.

, I am thirsty

I want to drink

Take bread and cheese, and
some meat

أنا جائع. أريد أن أكل.

أنا عطشان. أريد أن أشرب،

تناول خبزاً وجبناً، وقليلاً
من اللحم.

Give me a drink of water,
please.

Thus is a cup of water

Eat and drink slowly.

Mr. Salm eats bread with
butter

The boys drink coffee with
milk.

Mr. Jamil eats eggs.

They had their dinner in the
dining - room.

They have eaten meat,
vegetables and fruits.

Mr. Ibrahim likes fish.

Mr. Salm's supper is
composed of appetizers,
fish, meat and fruits.

Mr. Salm likes oranges.

But his son Nabih likes
grapes.

The boys like puddings.

It is now seven in the evening.

اعطني شربة ماء من فضلك

هنا قلع ماء.

كل واشرب بهأن.

السيد سليم يأكل خبثاً مع
الزبدة.

الأولاد يشربون القهوة مع
الحليب.

السيد جميل يأكل بيضاً.

تناولوا غداهم في غرفة
الطعام

أكلوا لحمًا وعضاراً وفواكه.

السيد إبراهيم يحب
السماك.

يتألف عشاء السيد سليم
من مقبلات، ومسمك ولحم
والفواكه.

السيد سليم يحب البرتقال

لكن ولده نبيه يحب العنب.

الأولاد يحبون أقراص
الحلوى (كائن).

الساعة الآن السابعة مساءً.

The ladies are putting the covers on the sheets and preparing the supper.

Mr. Jamil smokes cigarettes.

Mr. Salm smokes in his pipe

Mr. Ibrahim does not smoke.

Give me a cigarette.

Don't smoke now! there are ladies present

السيدات يضعن الأغطية على الموائد ويحضرن العشاء.

السيد جميل يدخن السجارات.

السيد سليم يدخن التبغ في غليونته.

السيد إبراهيم لا يدخن.

اعطني سيجارة.

لا تدخن الآن! يوجد سيدات.

LESSON FOUR CLOTHES COLOURS

4

الدروس الرابع الملابس الألوان

I want to buy a dress.

I want to buy a shirt.

I want to buy a blouse.

I want to buy a jacket

I want to buy a coat.

I want to buy a necktie.

أرغب في شراء فستان.

أرغب في شراء قميص.

أرغب في شراء بدوزة.

أرغب في شراء جاكيت.

أرغب في شراء معطف.

أرغب في شراء ربطة عنق.

I want to buy a night gown

I want to buy a man's suit.

I want to buy a sweater.

I want to buy some
children's dresses.

I want to buy a pyjama.

I want to buy a pair of
trousers.

I like the one in the
window. أ

I want a darker shade.

I want a lighter shade.

I don't like this color

I want something longer

I want something shorter

I want something tighter

I want something smaller.

I want something wider.

I want a larger size.

I want a medium size.

I want a small size.

I want something like this.

I want something to match this.

أرغب في شراء قميص للنوم

أرغب في شراء بذلة رجالية

أرغب في شراء كتزة.

أرغب في شراء بعض ثياب
الأطفال.

أرغب في شراء بيجاما.

أرغب في شراء بنطلون.

أريد ذلك الذي في
الواجهة.

أريد لوناً أغمق.

أريد لوناً أفتح.

لا أحب هذا اللون.

أريد شيئاً أطول.

أريد شيئاً أقصر

أريد شيئاً أضيق.

أريد شيئاً أصغر

أريد شيئاً أعرض

أريد قياساً كبيراً.

أريد قياساً وسطاً.

أريد قياساً صغيراً.

أريد شيئاً كهذا.

أريد شيئاً يتناسب مع هذا.

Do you have any better
quality?

My size is 33.

Can I try it?

It doesn't fit.

It fits very well.

Black.

Blue.

Brown.

Crimson (scarlet).

Emerald.

Golden.

Green.

Grey.

Mauve (violet).

Orange.

Pink.

Purple.

Red.

Silver.

White.

Yellow.

هل عندك نوعية أفضل؟

قياسي هو ٣٣ .

هل أستطيع تجربته؟

إنها غير مناسبة.

إنها مناسبة تماماً.

أسود.

أزرق.

بني.

قرمزي.

رمادي.

ذهبي.

أخضر.

رمادي.

بنفسجي.

برتقالي.

زهري.

أرجواني.

أحمر.

فضي.

أبيض.

أصفر.

LESSON FIVE
HOSPITAL
MEDICINE - SICKNESS

5

الدروس الخامس
الطب - المرض
المستشفى

I am not feeling well.

أنا لست على ما يرام.

I am ill.

أنا مريض.

I don't sleep well

لا أنام جيداً.

I am in a nervous state.

أنا في حالة عصبية.

I can't eat.

لا أستطيع الأكل.

I am feeling depressed.

أشعر بالكآبة.

I've got a pain here.

عندي ألم هنا.

I've got a headache.

عندي ألم في رأسي.

I've got a stomachache.

عندي ألم في المعدة.

Can you get me a doctor?

هل تطلب لي طبيباً؟

Is there a doctor here?

هل يوجد طبيب هنا؟

Is the doctor in his clinic?

هل الطبيب في عيادته؟

At what time does the
doctor come?

متى سيأتي الطبيب؟

Give me something to
relieve the pain.

أعطني مسكناً.

I want some sleeping pills

أريد حبوباً منومة.

When should I take the
pills?

متى آخذ الحبوب؟

When should I take the medicine?	متى آخذ الدواء؟.
I need this medicine.	أريد هذا الدواء.
This is my usual medicine.	إنه دوائي المعتاد.
I feel better	إنني أشعر بتحسن.
What's the trouble?.	ما العلة؟.
How long have you been feeling like this?.	منذ متى تشعر بهذا الشعور؟
Have you been struck by cold wind?	هل أصابتك نفحة برد؟.
Please lie down over here	من فضلك اضطجع هنا
Open your mouth	افتح فمك.
Breathe deeply.	تنفس بعمق.
I'll take your temperature.	سأأخذ حرارتك.
I'm going to take your blood pressure	سأقيس ضغط دمك.
I'll give you an injection.	سأعطيك حقنة.
I want a specimen of your urine.	أريد عينة من البول.
It's nothing to worry about	لا شيء. لا تقلق.
You must stay in bed for three days.	عليك أن ترتاح مدة ثلاثة أيام.
I want you to go to the hospital for a general check up.	أعني عليك الذهاب إلى المستشفى للمعاينة العامة.

I want you to have an x - ray.

I'll prescribe an antibiotic.

I'll give you an antiseptic.

I'll prescribe some pills.

I'll give you a sedative.

I want to see you after a week

I hope you'll recover soon.

There was an accident.

Please get an ambulance.

Did he lose much blood?

Yes, blood must be given to him immediately.

He must be carried to the nearest hospital.

There, they radiographed his left leg and they knew it was broken.

So they made an urgent operation for him. Then went out after he got a good treatment.

The nurses took a good care of him. But he alone felt the pain and paid the bill alone

أريد أن تمصّور بالأشعة.

سأصف لك مضاداً حيوياً.

سأعطيك مطهرأ.

سأصف لك حبوباً.

سأعطيك مسكناً.

سأراك بعد أسبوع.

أتمنى لك الشفاء العاجل.

هناك حادث تصادم.

من فضلك أطلب سيارة إسعاف.

هل فقد كثيراً من دمه؟

نعم، يجب تزويده بالدم فوراً.

ينبغي نقله إلى أقرب مستشفى.

هناك، صبروا قدم اليسرى وتبين أنها مكسورة.

أجريت له عملية جراحية مستعجلة. ثم خرج بعدما حصل على معالجة جيدة.

إعشت اممرضات به كثيراً لكنه تألم لوحده. ودفع كلفة المعالجة لوحده.

LESSON SIX

RAIN - WEATHER

6

الدروس السادس

الطقس الحظس

In what month are we?

We are in November.

The weather is cold, it is raining.

When the weather is cold a person wears a coat

During winter they lit the stove

They keep a stove when there is no central heating

They lit wood or charcoal in the stove.

During Winter when the weather is cold we must put another additional cover

During Summer when the weather is hot we go to the

في أي شهر نحن؟

نحن في شهر تشرين الثاني.

الطقس بارد، الدنيا تمطر.

عندما يكون الطقس بارداً يرتدي المرء رداء.

في فصل الشتاء يشعلون جهاز التدفئة.

يقتنون موقداً (صوباً) عندما لا يوجد جهاز تدفئة مركزي يشعلون حطباً أو فحمًا في الموقد.

أثناء فصل الشتاء عندما يكون الطقس بارداً ينبغي وضع غطاء زيادة.

أثناء الصيف، عندما يكون الطقس حاراً، نذهب إلى البحر.

LESSON SEVEN

TRAVEL - TRANSPORT Travel Ticket

7

الدروس السابع السفر - المواصلات تذكرة السفر

Can you recommend a
good travel agency?.

هل تصبح بمكتب سفريات
جيد؟.

Where is the ticket window?

أين شبك التذاكر؟.

I want a ticket.

أريد تذكرة سفر

Round trip.

ذهاباً وإياباً.

First class.

درجة أولى.

Second class.

درجة ثانية

Isn't it half price for the
child?

ألست تذكرة الولد بنصف
سعر؟.

He is ten

إن عمره عشر سنوات.

How long does this ticket
last?

كم لخدم هذه التذكرة؟.

How many valises may I
take?

كم حقيبة أستطيع أن آخذ؟.

Where is the information
desk?

أين مكتب الامتلاعات؟.

Where is the tourist
information office?.

أين مكتب السياحة؟.

Travel by Boat

السفر بالباخرة

Is there any boat traveling?

هل هناك باخرة مبحرة؟

When it is going to start off
the port?

متى ستقنع من الميناء؟

How long does the journey
take?

كم تستغرق الرحلة؟

What is the boat's name?

ما اسم الباخرة.

How much does it cost?

كم يكلف هذا؟

Are the meals included in
the bill?

هل يتضمن هذا وجبات
الطعام؟

Can't you decrease the
price for me?

هل بإمكانك إعطائي
خصماً؟

Where is the captain?

أين القبطان؟

I feel drowsy.

أشعر بنوار البحر.

Do you have any pills for
the sea sickness?

هل عندك حبوب لنوار
البحر؟

The sea is calm and the
waves are not high.

البحر هادي، والأمواج غير عالية.

We'll not need the life boat,
surely.

بالأكيد، لم نحتاج إلى
زورق نجاة.

The boat is approaching
the island

الباخرة تقترب من الجزيرة.

The boat whistled when it
reached the pier.

صعرت السفينة لدى وصولها
إلى الرصيف.

The passengers go out and
the captain says.

يخرج المسافرون والقبطان
يقول.

Fare well, wish you a happy
journey.

وداعاً أتمنى لكم رحلة
ممتعة.

Travel by Train

السفر بالقطار

Where's the railway
station?

أين محطة القطار؟

What's the fare?

كم الأجرة؟

What time does the train
leave the station?

في أي وقت يترك القطار
المحطة؟

What time does the train
arrive at the capital?

في أي وقت يصل إلى
العمارة؟

Will the train leave on time?

هل يترك القطار في
موعد؟

When does the next train
leave?

متى ينطلق القطار التالي؟

It leaves in half of an hour

إنه ينطلق خلال نصف ساعة

From what platform does
the train leave?

من أي رصيف ينطلق
القطار؟

I'd like to buy a time table

أرغب في شراء جداول
المواعيد.

Is this seat reserved?

هل هذا المقعد محجوز؟

I think that's my seat.

أظن أن هذا المقعد لي.

May I get by?

هل يمكنني المرور؟

May I smoke?

هل يمكنني التدخين؟

What station is this?

ما هذه المحطة؟

How long does the train
stop here?

كم يتوقف القطار هنا؟

We have arrived at last.

لقد وصلنا أخيراً.

Travel by Plane

السفر بالطائرة

Is there a private bus to the
airport?

هل هناك باصاً خاصاً إلى المطار؟

What is the fastest way?

ما هي أسرع طريق؟

How long is the trip to the
airport?

كم المسافة إلى المطار؟

Is there a flight every day?

هل هناك رحلات كل يوم؟

Is it a nonstop flight?

هل هي رحلة بدون توقف؟

What time does the plane
take off?

في أي وقت ستغادر
الطائرة؟

What's the flight number?

ما هو رقم الرحلة؟

At what time do we arrive?

متى نصل؟

I want to see the company's
office.

أريد مراجعة مكتب الشركة.

When the aeroplane flies.

متى الطائرة تطلع.

In Side the Aeroplane

داخل الطائرة

I don't feel well.

لا أشعر أنني في حالة جيدة.

Bring me a cup of juice.

أحضر لي كوباً من العصير.

Oh! how much air pockets
are there.

ما أكثر الجيوب الهوائية!

Please hostes, can you help
me?

أيها المضيفة هل
تساعديني؟

I want some small presents.

أريد بعض الهدايا الصغيرة

The plane lands.

الطائرة تهبط.

I can't fix the belt.

لا أستطيع تثبيت حزام
المقعد

The passangers are getting
ready for landing.

الركاب يستعدون للتزول.

The relatives and friends
are waving their hands

المستقبلون يلوحون بأيديهم

From the balcony out side
the air drome.

من على شرفة مبنى المطار.

It was a comfortable trip.

لقد كانت رحلة مريحة.

Arrival

الوصول

Where's the customs?

أين الجمارك؟

Here's my passport.

هنا جواز سكري.

Her's the visa.

هنا تأشيرة الدخول.

Here's the health certificate.

هنا الشهادة الصحية.

Here's the baggage.

هنا الأمتعة

It's for my personal use.

إنها لاستعملي الخاص.

That is all I have.

هذا كل الذي معي.

How much must I pay?

كم ينبغي علي أن أدفع؟.

I'll be staying two weeks

أنا سأبقى لمدة أسبوعين.

I'm here on business

أنا هنا في رحلة عمل.

I'm here on holiday

أنا هنا في إجازة.

Please take these bags.

من فضلك خذ هذه
الحقائب.

How much do I owe you?

كم أدمع لك؟.

Where can I get a taxi?

أين أجد تاكسي؟.

Follow me, please.

لتبيني من فضلك.

Take me to the nearest hotel.

خذني إلى أقرب فندق.

At the Hotel

في الفندق

I want a room with a
double bed

أريد غرفة بمرور عريض

With a bath.

مع حمام.

With a balcony

مع شرفة.

With a radio

مع راديو.

With a television

مع تلفزيون

With a telephone	مع تـلـفـون.
Facing the sea.	فـي مـوـاجـهـة الـبـحـر.
What's the price per night?	كـم الأـجـرة فـي الـبـلـة؟.
Does that include breakfast?	هـل يـتـضـمـن ذـلـك الـعـطـور؟.
Tax and service?	الـصـرـيـة والـخـدـمـة؟.
May I see the room?	هـل أـرى الـغـرـفـة؟.
Cheaper?	أـرـخـص؟.
Larger?	أكـبر؟.
Smaller?	أـصـغـر؟.
With more light?	مـصـبـحـة أكـثـر؟.
That's fine, I'll take it.	إنـها عـرـفـة رـائـعـة. سـأـخـذها.
What's my room number?	ما هـو رـقـم عـرـفـتي؟.
My room key, please.	مـفـتـاح الـغـرـفـة، مـن مـضـدك.
Will you have my bags sent up?	هـل تـبـعـث بـحـقـائـي إلـى الـغـرـفـة؟.
Can I have breakfast in my room?	هـل أـسـتـطـيع تـأـول الـعـطـور فـي غـرـفـتي؟.
Please wake me at 8 in the morning.	أـبـظـنـي فـي الـثـامـة صـبـاحاً.
The air - conditioner doesn't work.	مـكـيـف الـهـواء لا يـعـمـل.
The door doesn't lock.	الـبـاب لا يـنـغـلق.
There is no hot water.	لا يـوجـد مـيـاء سـاخـنـة.

I've left my key in the room

The shutter is broken

Can you get it repaired?

Please bring me another
blanket.

Please bring me a pillow.

Please change the sheets.

I am leaving early
tomorrow.

Please have my bill ready.

It's been a very enjoyable
stay

لقد نسيت المفتاح في الغرفة.

مصراع النافذة مكسور

هل تصلحه؟

أعطني بطانية أخرى.

أعطني وسادة

من فضلك استبدل
الشرائح.

سأعادر في الصباح الباكر

من فضلك جهز الحساب.

لقد كانت إقامة ممتعة.

LESSON EIGHT

PROFESSIONS - WORK

8

الدروس الثامن

الأعمال - العمل

This is Mr. Salim.

Mr. Salim works.

He works in a factory

Mr Jamil works in a
commercial place.

هذا السيد سليم.

السيد سليم يعمل.

يعمل في مصنع...

السيد جميل يعمل في محل
تجاري.

He is an engineer.

هو مهندس.

Miss Meryam types on a typewriter.

الآنسة مريم تطبع على الآلة الكاتبة.

She works in an office.

هي تعمل في مكتب.

She works with Mr. Salm.

تعمل مع السيد سالم.

Mrs. Kamil is an employee.

السيدة مدام كامل مستخدمة.

She works in a shop.

تعمل في محل تجاري.

Mr. Samir is a teacher.

اسيد سمير أستاذ.

He is the teacher of the French language.

هو أستاذ اللغة افرنسية.

He receives a good salary

يشاؤل مرتباً محترماً.

Excuse me sir, is it here the employment office?

من فضلك يا سيد، هل ها مكتب التوظيف؟

Are you out of work?

هل أنت عاطل عن العمل؟

Yes sir

نعم يا سيدي.

First, you have to fill this paper

ينبغي أولاً أن نعمل على املاء هذه الورقة،

What are your qualifications?

ما هي مؤهلاتك؟

I am an electrician.

عامل كهرباء.

Well, you wages are two «francs» in an hour, a payable month's leave, and social security naturally.

حسن، الأجرة لربكان في الساعة، شهر عطلة مدفوعة الأجرة، تأمين اجتماعي بطبيعة الحال.

Thank you, I'll sign

Rose will finish her studies
shortly.

She will be employed in a
laboratory as a specialist in
chemistry.

They demand employees
for the refinery.

I shall go with three of my
frinds to be employed
there.

شكراً، أني أوقع.

وردة سوف تنهي دروسها
قريباً.

سوف تستخدم في مختبر بصفة
اختصاصي في الكيمياء.

يطلبون مستخدمين لمصفاة
البتروول.

سأذهب مع ثلاث من
اصدقائي للاستخدام هناك

LESSON NINE
WEIGHTS - MEASURES

9

الدروس التاسع
الأوزان - المقاييس

This wall is high, its height
is eight meters.

The other wall is low, its
height is only one meter

The first wall is higher than
the second.

The second wall is lower
than the first

هذا الحائط عال، علوه
ثمانية أمتار.

الحائط الآخر منخفض،
علوه فقط متر واحد.

الحائط الأول أكثر ارتفاعاً
من الثاني

الحائط الثاني أقل ارتفاعاً من
الأول.

I measure this table.	أقيس هذه المتصلة (الطاولة)
Its measure is two meters long and one meter wide.	مقياسها متران طولاً ومترًا عرضاً.
This sack is heavy.	هذا الكيس ثقيل.
It weighs thirty kilograms.	يوزن ثلاثين كيلوغراماً.
I weigh it by a balance.	أزنه بميزان.
A kilogram weighs a thousand grams.	الكيلوغرام يوازي ألف غرام
I have a sack in which there are twenty five kilos of rice.	لدي كيس فيه ٢٥ كيلو من الأرز.
The cloth measure is eight meters	قياس القماش ثمانية أمتار.
Gram.	غرام.
200 grams.	أوقية.
1000 grams.	كيلوغرام.
Pound.	ليبرة.
1 pound = 0.45 kilograms.	الليبرة = ٠,٤٥ كيلو غرام (٤٥٠ غرام).
1 kilogram = 2.205 lb.	١ كيلوغرام = ٢,٢٠٥ ليبرة
Centimeter	سنتيمتر.
Meter	متر
Kilometer	كيلومتر.
Foot.	قدم.

Yard.

باردة.

Inch.

بوصه.

1 meter = 3 28 ft.

1 متر = ٣,٢٨ قدم.

LESSON TEN
AT BOOK SHOP

10

الدروس العاشر
في المكتبة

Is there a bookshop around here?

هل هناك أي مكتبة هنا؟

I want to buy a book.

أريد أن أشتري كتاباً.

I want to buy a newspaper.

أريد شراء جريدة.

I want to buy a address book

أريد شراء دفتر عناوين.

I want to buy a box of paints.

أريد شراء علبة تلوين.

I want to buy carbon paper.

أريد شراء ورق كربون

I want to buy a dictionary.

أريد شراء قاموس.

I want to buy envelopes.

أريد شراء مظاريغ.

I want to buy a map.

أريد شراء خارطة.

I want to buy some magazines.

أريد شراء بعض المجلات.

I want to buy a note book

أريد شراء دفتر صغير.

I want to buy a copybook.

أريد شراء دفتر كتابة.

I want to buy writing pad

أريد شراء ورق كتابة

I want to buy postcards.

أريد شراء بطاقات بريدية.

I want to buy a pen

أريد شراء قلم حبر.

I want to buy a pencil.

أريد شراء قلم رصاص

I want to buy ball point pen.

أريد شراء قلم حبر جامد.

Where do you keep the
English books?

أين تحفظ بالكتب
الإنجليزية؟

READING

المطالعة

What book are you
reading?

أي كتاب تقرأ؟

A detective story

قصة بوليسية.

Is it interested?

هل هي ممتعة؟

Yes, very much.

نعم كثير.

Stories, historical books
and poems.

قصص كتب تاريخ وأشعار

When I like reading I go to
the public library. There are
many stories there.

عندما أريد القراءة أذهب
إلى المكتبة العامة، يوجد
هناك كثير من القصص.

It is a good idea, I have to
behave like that

إنها فكرة جيدة، ينبغي أن
أتصرف أنا هكذا.

CHAPTER TWO

الفصل الثاني

Description of Some phascs
of the world, some places in
the world, and space.

وصف بواحي الحياة، أماكن
في العالم والفضاء.

LESSON ONE

SENTENCES IN COMMON USE

1

الدرس الأول

جمل شائعة

I am big and you are small

أنا كبير وأنت صغير

We are big and you are small

نحن كبار وأنتم صغار

He is small.

هو صغير.

They are small

هم صغار

They are small.

من صغيرات

Sahm has two thighs.

لسليم فخدان.

I have two hands.

لي يدا.

Meriam has one mouth.

لمريم فم واحد.

Jamil has two ears.

لجميل أذنان.

Rose has two eyes

لوردة عينان

She sees with her eyes

تنظر بواسطة عينا

Sahm works.

سالم يعمل (يشتغل)

Samir sings

سمير يغني.

Take this book

خذ هذا الكتاب.

Put it on the table.	ضعه على المائدة.
Give me your ball.	أعطني كرتك.
Let me see your doll	أرني لعبتك.
This is a dog.	هذا كلب
This is a fish	هذه سمكة.
The bird flies.	الطائر يطير
The horse draws the carriage	الحصان يجز العربة.
The goat eats grass.	العرة تأكل العشب
I am a man	أنا رجل
You are a boy.	أنت ولد.
Rose is not a woman, she is a girl	وردة ليست امرأة إنها بنت.
I am hungry, I am eating bread with butter and sugar	أنا جائع، أنا أكل خبزاً وربقة وسكراً.
It is seven o'clock, breakfast is the morning meal.	الساعة السابعة، المظور هو وقعة الصباح.
It is noon, dinner is the mid - day meal.	ظهراً، الملء هو وقعة الظهر
It is eight o'clock, supper is the evening meal	الساعة الثامنة، العشاء هو وقعة المساء.
I drink milk, tea and water	أشرب بهناً وشياً وماء،
Meryam drinks coffee with milk	تشرب مريم قهوة مع اللب (الحليب)

LESSON TWO

Boy description

2

الدرس الثاني

وصف ولد

This is a boy,

His head is round

He is strong, he has four
limbs.

He has two hands and two legs.

He has black hair, fore
head, brown eyes.

Heavy haired eye - brows
and eye - lids.

Wide ears,

and flat nose,

His mouth is big.

His lips are red

His teeth are white.

His chin is round

His cheeks are rosy

Has he a tongue?

Yes, he has.

Where is it?

هذا ولد رأسه مستدير.

هو قوي، به أربعة أطراف
(أعضاء مبلدة).

له يدان ورجلان.

له شعر أسود رجيحة عالية،
عينان سمراراد.

حواجب وأهداب كثيفة
الشعر.

أذنان عريضتان.

أنف مقرون (قنى).

فمه كبير.

شفتاه حمراوان.

أسنانه بيضاء.

دقته مستديرة.

حبسه لونهما زهر.

هل له لسان؟

نعم، له

أين هو؟

It is in his mouth	في فمه.
Little Meryam, his sister, is blonde	مرم الصغيرة، شقيقته، شقراء اللون.
Has two wide eyes.	لها عيناّن واسعتان.
They are blue with black eye lids	هما زرقاوان مع أهداب سوداء
Meryam is beautiful	مرم جميلة.
He sees with his eyes.	يظر بعينه.
Verb to see	فعل نظر
I see	أنا أنظر.
You see.	أنت تنظر
He sees	هو يظر.
She sees	هي تنظر.
It sees	هو أو هي تنظر (لغير العاقل).
We see	نحن نظر.
You see	أنتم تنظرون.
They see	هم يظرون.
He hears with his ears.	يسمع بأذنيه.
Verb to hear	فعل سمع
I hear.	أنا أسمع.
You hear.	أنت تسمع.
He hears.	هو يسمع.

She hears.

هي تسمع.

It hears.

هو أو هي تسمع لغير العاقل

We hear

نحن نسمع.

You hear

أنتم تسمعون.

They hear

هم يسمعون

He speaks with his friend.

يتكلم مع رفيقه.

Verb to speak

فعل تكلم

I speak

أنا أتكلم.

You speak.

أنت تتكلم

He speaks.

هو يتكلم.

She speaks.

هي تتكلم.

We speak.

نحن نتكلم.

You speak.

أنتم تتكلمون

They speak

هم يكلمون

They speak.

هن يتكلمن.

His thighs are long.

سعداه طويلان

His sister's arms are short

ذراعها شقيقته قصيرتان.

In his school bag there are
his books, his fountain pen,
copybooks, and a pencil

في جعبته (حافظة الكتب)
كتبه وقلمه الخيزر ودعائر
رقله رصاص

This boy is seven years old

هذا الولد عمره سبع سنوات

LESSON THREE

THE STARS - THE MOON THE SUN

3

الدروس الثالث

الشمس - القمر النجوم

When does the day begin?

It begins in the morning
when the sun rises.

It ends in the evening when
the sun sets.

What is there in the sky at night?

There are the moon and the
stars at night.

The distance between the earth
and the moon is about three
hundred and eighty thousand
kilometers.

What is the distance between the
earth and the sun?

The distance between the
earth and the sun is about
hundred and fifty million
kilometers.

The distance between the earth
and Mars is about sixty million
kilometers.

متى يبدأ النهار؟

يبدأ صباحاً، عندما تطلع
الشمس

ينتهي مساءً، عندما تغيب
الشمس.

ماذا يوجد في السماء ليلاً؟
يوجد القمر والنجوم ليلاً.

من الأرض إلى القمر ٣٨٠
الف كيلومتر تقريباً.

كم المسافة من الأرض إلى
الشمس؟

المسافة من الأرض إلى
الشمس حوالي ١٥٠
مليون كيلومتر تقريباً.

المسافة من الأرض إلى
المريخ ستون مليون كيلومتر.

The distance between the earth
and Venus is about hundred and
eight thousand kilometers.

Do you see the moon in the sky?

Yes, I see it.

Do you see the stars in the sky?

Yes, I see them.

When do the stars shine in
the sky?

When there are no clouds,

We do not see the moon,
nor the stars when the
clouds are heavy

The sun is still but the earth turns

من الأرض إلى الزهرة ١٠٨
مليون كيلومتر تقريباً.

هل تشاهد القمر في السماء؟
نعم أراها.

هل تشاهد النجوم في السماء؟
نعم أراها.

متى يشع النجوم في
السماء؟

عندما لا يوجد غيم.
لا نرى القمر ولا النجوم
عندما تتكاثف الغيوم.

الشمس ثابتة لكن الأرض تدور

LESSON FOUR THE ANIMALS

4

الدرس الرابع الحيوانات

What is this?

This is a dog.

This is a fish.

This is a bird

ما هذا؟

هذا كلب

هذه سمكة.

هذا طائر

The horse draws the carriage.

The goat eats the grass.

The sheep are in the pasture.

I see cows and oxen in the stable.

In the yard, there is a cock
which walks proudly
among the hens and the
chickens.

The ducks swim in the pool

The pigeons fly.

Mr Salim will visit the zoo
to - day

He sees the giraffe, its neck
is long and beautiful.

He will stand before the
camels, and especially
before the elephants.

The elephant has a long trunk

Salim looks at the lions,
tigers, bears and the wolves
for a long time.

He is going now to see the
monkeys and austriches.

الخصان يجر العربا

العترة تأكل العشب

الخرافا في المرعى

أرى في الأسطبل بقرات وثيراتاً

يوجد في الساحة ديك يتنزه
مكبرياء بين الدجاجات
والصيصان.

البطيات تسبح في البركة

الحمامات تطير.

السيد سليم سيزور اليوم
حديقة الحيوانات.

يشاهد الزرافة، عنقها طويل
ولطيف.

يتوقف أمام الجمال، وغمامة
أمام العيلة.

لصين خرطوم طويل.

يشاهد سليم لوقت طويل
لأسود والمصور والديبة
والذئاب.

إنه ذاهب الآن لمشاهدة
المرود والنعامات.

He visits also the seals which
swim in the pool, then the snakes
and the birds of all colours.

Jamil is in the farm

He went to look at the
stable and the drinking
pool where a donkey with
long ears and two horses
are going to drink,

A beautiful pony running
round his mother,

and a gray mare

In the meantime the big - body
guard - dog was barking.

يرور أبعداً العقبات التي تسبح
في الخوص ثم الحيات والطيور
من جميع الألوان.

جميل في المزرعة.

ذهب ليرى الأسطبل
وخوص الشرب حيث
يوجد حمار بأذنين طويلتين
وحصاين داهية لتشرب؛

مهر جميل يركض حول
أمه،

الفرس الرمادية اللون.

في هذا الوقت كان كلب
الحراسة الصخم الجثة يبح.

LESSON FIVE

A MARRIAGE IN THE VILLAGE

5

الدرس الخامس

زواج في القرية

Yesterday, the farmer's
daughter whose name is Meriam
Mihom got married with a rich
farmer named Salim Shakir

يوم أمس، تزوجت ابنة المزارع
للدةرة مريم مدهم فلاحاً غنياً
اسمه سليم شكير

I told this for many times!

Keep silence, Salim, close
your mouth a little, don't
talk all the time.

Others must talk a little

Our neighbour is very polite,
when he see us, my mother and
me together, he greets us before
we pass by him.

When I am alone, I greet
him first because I am a
small girl. Old persons like
polite boys and girls.

My neighbour on the
contrary doesn't say good
morning when she meets
me on the way.

They say that she doesn't know
me, but in reality she does. She
walked once on my foot and
didn't ask for excuse

Please see Salim first, my
friends who always
astonishes my.

When he has to have a thing he
does his best to find it

قلت لك هذا مرات كثير.
اسكت قليلاً، يا سليم! اقض
فمك قليلاً، لا تتكلم كل
اوقته.

ينبغي أن يكلم الآخرون قليلاً
جارنا مهذب كثيراً وعندما
يرانا أنا ووالدتي معاً يحيينا
قبل أن نمر بجانبه.

عندما أكون مفردة، أنا
الذي أحييه أولاً لأنني بنت
صغيرة الأشخاص الكبار
يحبون الأولاد المهذبين.

جارتنا، علي العكس، لا
تقول لي صباح الخير عندما
تصادفني في الطريق.

يقولون بأنها لا تعرفني، مع
أنها تعرفني جيداً، دامت
مرة عصى رجلي ومع ذلك
لم تطلب السماح

وانظروا يا أصدقائي أولاً
سالم الذي يلهثني دائماً

عندما يريد شيئاً، يجهد نفسه ويجده

For example, when he likes to help the miscrables, he struggles to find them money

And so he draws beautiful drawings and sells them at a high price.

In my father's office there is an employee who mocks the others. Oneday, my father went into his office wet with rain, the employee said to him

Dear Director,

«You have to take off your clothes when you like to take a bath» My father wasn't happy!

Another employee, on the other hand, is a good man. When other friends are in need of a thing, he searches always how to offer services and assistance to them. When he comes to our home he offers flowers to my mother and she accepts them with a nice smile.

سيدى عندما يريد مساعدة
البؤساء، يجهد نفسه ليجد لهم
التعود.

وهكذا يصنع رسوماً جميلة
ثم يبيعها بيس غالى.

في مكتب والدي مستخدم
يجهكم شئ الجميع، دخل
يوماً والدي إلى المكتب وهو
مبلل بالمطر، قال له
المستخدم سيدي الرئيس.

بيخي أن تزع ثيابك عندما
تريد الاستحمام ولم يكن
والدي مسروراً!

مستخدم آخر، على العكس من
ذلك، إنه رجل صالح جداً.
عندما يكون الرفاق محتاجون
إلى شيء ما، يبحث دائماً عن
تقديم الخدمات والمساعدة لهم.
عندما يحضر إلى منزلنا يقدم
زهوراً لوالدتي، وهي تقبلها
باهتمام لطيفة

LESSON NINE
ATHLETICS

9

الدروس التاسع
الرياضة البدنية

Do you like sports?

هل تحب الرياضة البدنية؟

I like sports very much

أني محب جداً للرياضة.

What kind of sports do you like?

وأي نوع من الرياضة تحب؟

I like fishing.

أحب صيد البحر.

This is a calm sport

هذه رياضة هادئة.

Don't you go hunting?

ألا تصطاد صيد البر؟

It's a tiring sport

إنها رياضة متعبة

I'd like to see a boxing
match

أحب مشاهدة مباراة في
اللاكمة.

It's an exciting sport.

إنها رياضة مثيرة.

I'd like to see a football
match.

أحب مشاهدة مباراة في
كرة القدم

It's a famous sport

إنها رياضة شهيرة.

Where is the basketball field?

أين ملعب كرة السلة؟

Women prefer that game

النساء يفضلن هذه اللعبة

Where is the golf field?

أين ملعب الغولف؟

Rich men play that game

الأغنياء يمارسون هذه اللعبة

In summer, we go swimming.

في الصيف نسبح

On the first of June.

في أول شهر حزيران

This day we don't have
lessons, we shall spend the
day in the sport field.

All students - boys and girls
• go racing on foot, swim,
jump, throw plates and
climb on ropes.

This is a group of boys prepare
themselves for the race

All of them are at the start
line, they are bowing to the
front without any movement

The school's holiday will
come soon to an end

But the sports season has begun

Salem went with Samir, they
went to the tennis yard

What about boxing?

«I don't like boxing»,
Salem said, but Samir likes
it very much»

I look at this big boy who
walks in front of his friends!
Will he win the race? Will
he succeed?

هذا النهار ليس عندنا
دروس ونقضي النهار على
أرصفة الرياضة البدنية.

جميع الطلبة من صبيان وبنات
يجرون سباقاً على الرجلين
يسبحون، يقفرون، يقدفون
الصخور ويصعدون على الحبال

هنا فرج من الصبيان الذين يهيأون
للسباق.

جميعهم أمام خط الانطلاق، يحنون
إلى الأمام دون حركة

سنتهي قريباً العطلة
المدرسية

لكن موسم الرياضة البدنية قد بدأ
سار سالم مع سمير: ذهبا
إلى ساحة التنس.

وبالنسبة لصرب القبضة (البركس)

يحي لا أحب ضرب القبضة، قال
سالم لكن سمير يحب البركس
كثيراً

أنظر هذا الولد الضخم جثة، الذي
يسير في مقدمة رفاقه هل سيربح
السباق؟ هل سينجح؟

LESSON TEN
VISIT
SOCIAL LIFE
POLITICAL LIFE

10

الدروس العاشر
الزيارات
الحياة الاجتماعية
الحياة السياسية

(1)

VISITS

4 o'clock in the afternoon

Mr and Mrs Salim knock
at the door of Mr Jamil's
house located at Mazra'a
street No 34

The maid opens the door and
leads the visitors to the parlour.

Mrs. Salim accompanying her
husband come in. In a hurry
they introduce themselves to
others. After a long talk, Mrs.
Jamil offers tea and puddings

SOCIAL LIFE

Ten days later, my Syrian
friends will have a

What feast?

(١)

الزيارات

الساعة الرابعة بعد الظهر:

السيد سليم وزوجته يدقان
باب منزل السيد جميل
الواقع في الرقم ٣٤ من
شارع المزرعة

تفتح الخادمة الباب وتقود
الزائرين إلى غرفة الاستقبال

تُحضر السيدة روضة سليم مع
زوجها، بسرعة يجرون التعارف
بعد محادثة طوية تقدم السيدة
زوجة جميل الشاي والحلوى.

الحياة الاجتماعية

بعد ثمانية أيام، يكون هناك عيد
لدى صديقني السوري

أي عيد؟

They want to celebrate the marriage of their daughter.
Take this: the news - paper says.

We happily have known that Mr Salem Haddad, the son of Mr. Ibrahim Haddad the most known director, will marry next week Miss Rose Haddad the daughter of Mr Nasim Haddad the judge in the court of first instance.

The wedding will take place on Tuesday at 4 o'clock P. M.

At eight P. M. a dinner party will be held on the occasion at the halls of Metropole Hotel.

Well, you will behold a nice wedding

I shall be away from Beirut what shall I do to have an excuse?

Oh! This is very easy You can write a letter

انهم سوف يزوجون ابنتهم
خذي. الجريدة تقول.

وعلمنا سرور بأن السيد
سليم حداد، ابن السيد
إبراهيم الحداد المدير
المعروف جيداً سوف
يزوج في الأسبوع المقبل
الآنسة روز حداد أختة نسيم
حداد القاضي في المحكمة
البدائية.

سوف يجري عقد القران
الساعة الرابعة بعد ظهر
الثلاثاء

في الساعة الثامنة مساء
سوف يتم حفل عشاء في
قاعات فندق متربول.

حسناً ستشهدون زواجاً
جديداً.

سأكون غائبة عن بيروت،
كيف أصنع لاعتذار؟

أوه! هذا سهل جداً بكتابة
رسالة

Explain to me: «What is the Government?»

أشرح لي ما هي الحكومة

Well, the republic, on its head is the president of the republic. It is governed by ministers.

حسناً، الجمهورية، على رأسها رئيس جمهورية وتدار بواسطة وزراء.

On the head of the ministers is the premier «the first minister» whom they call the president of the minister's council.

على رأس الوزراء الوزير الأول الذي يدعونه رئيس مجلس الوزراء.

What is the capital town?

ما هي العاصمة؟

It is the town where is situated the government center

هي المدينة التي فيها مركز الحكومة.

But, does the republic have a parliament?

لكن الجمهورية، هل لها أيضاً مجلس نواب؟

Yes, it has deputies who are elected by the citizens.

نعم، مؤلف من نواب ينتخبهم أفراد الشعب.

Election of the deputies takes place every four years.

يجري انتخاب النواب كل أربع سنوات.

What do the deputies do?

ماذا يصنع النواب؟

They discuss the laws and
vote on them by the name
of the people.

يناقشون القوانين ويقرعون
عليه باسم الشعب.

The citizens who don't obey
laws are penalized by the
civil courts.

المدينون الذين لا يطيعون
القانون يعاقبون بواسطة
المحاكم.

الفصل الثالث

LESSON ONE AT SCHOOL

1

الدرس الأول في المدرسة

A student.

طالب أو طالبة.

A book, a table.

كتاب، مائدة (طاولة).

A bench, a chair

مقعد، كرسي

This is a book.

هذا كتاب، هو كتابي

It is my book

I am your teacher

أنا أستاذك

Am I your teacher?

هل أنا أستاذك؟

Yes, Sir, you are my teacher

نعم سيدي، أنت أستاذي.

What is this?

ما هذا؟

This is my pencil

هذا قلمي

I read my lesson in my
book.

أقرأ أمثولي في كتابي.

Have you a fountain - pen
Sir?

هل لديك قلم حبر يا
سيدتي؟

Yes, I have a fountain - pen
in my pocket.

نعم لدي قلم حبر في جيبتي.

Give me the chalk if you
please.

أعطني الطباشيرة إذا كنت
تريد

This is the chalk, sir

هذه هي الطباشيرة، يا
سيدتي

Thank you, Salim.

أشكرك يا سليم.

I'll bring the chalk, I'll
bring it.

أنا أناول الطباشيرة، أنا
أناولها.

You Miss, go to the black -
board.

أت، أيتها الأنسة، اذهبي
إلى اللوح الأسود.

Write with the chalk on the
black - board.

اكتبي على اللوح الأسود
بالطباشيرة.

How many pencils are
there on the table Mr
Salim?

كم قلم رصاص يوجد على
المنضدة، يا سليم؟

There are four pencils.

يوجد أربعة أقلام رصاص

Well, add two pencils.

حسناً، رد قلمي رصاص.

How many are there now?

كم يوجد منها؟

There are six

يوجد ستة منها.

Today, Jamil will study the
ninth lesson in his book

اليوم، سيجلس جميل
الأمثلة التاسعة من كتابه.

He writes his name on his books

يكتب اسمه على كتبه.

Then he will listen to the
teacher's lecture.

ثم سيصلي إلى درس المعلم.

The teacher shall ask the
student: «What is your
name?»

سيأول المعلم التلميذ ما
أسمك؟

The student will rise and
say: «My name is Jamil
Sahm»

سينهض التلميذ ويقول:
«أسمي جميل سالم».

The class shall finish at
twelve o'clock.

ينتهي الصف الساعة اثنا
عشرة.

The students rise and
return home

يهض التلاميذ ويمرودون إلى
البيوت.

There they start writing
their home works at six
o'clock

هناك يبدأون بكتابة
مروضهم الساعة السادسة

They work for three hours

هم يعملون خلال ثلاث
ساعات.

Jamil has friends

لجميل رفاق.

He will answer his teacher well.

سيجيب المعلم حساً.

The teacher tells the students:
«Be silent my boys».

يقول المعلم للتلاميذ:
«اسكتوا يا أولادي».

Then he says, «Pay attention, look at the black - board I am writing the tenth lesson»

Samir is a good student.

He is the first in his class.

Meriam is a good student& she is a so the first.

Nadin works badly, he is a bad student, he is the last in his class.

He doesn't know his lesson, he doesn't write his home - works, he speaks in class, he doesn't listen to the teacher.

Samir is a boy who understands everything easily enough.

He understands all the teacher's questions and answers well.

As to his homework he finds it always dry

Something is important to write.

He has good ideas.

ثم يقول: انتبهوا، انظروا إلى
اللوحة السوداء أنا أكتب
الدرس العاشر.

سمير تلميذ جيد.

هو الأول في صفه

مريم تلميذة جيدة، هي
الأولى أيضاً.

ناديم يعمل سيئاً، إنه تلميذ
رديء، هو الأخير في صفه.

لا يعرف أمثولة، لا يكتب
مروضه، يتكلم في الصف،
لا يصغي إلى المعلم

سمير ولد يفهم كل شيء
بسهولة قصوى.

يفهم جميع أسئلة المعلم
ويجيب جيداً.

بالنسبة لفروضه، يجدنها
دائماً جافة

بعض الشيء مهم للكتابة

لديه أفكار جيدة.

The teacher says that he is very intelligent and that he has achieved great progress.

The last in his class is Nadim.

He doesn't understand anything, and nothing interests him

يقول المعلم بأنه ذكي جداً،
وإنه حقق تقدماً عظيماً

الأخير بالصف هو نديم.

إنه لا يفهم شيئاً، ولا يفره
شيء.

LESSON TWO AT HOME

2

الدرس الثاني في البيت

This is a house

I live in the house.

I knock at the door.

My mother opens the door.

The door opens, you go in.

There are four rooms in the house.

There is also a kitchen

In the kitchen my mothers prepares the food.

هذا بيت

أنا أقطن في البيت.

أطرق على الباب.

والدتي تفتح الباب.

الباب يفتح، أنت تدخل.

يوجد في البيت أربع غرف

يوجد أيضاً مطبخ.

في المطبخ تحضر والدتي
الطعام.

Come with me to the garden.
 There are flowers and trees in it.
 This is a dining room.
 In the dining - room I take
 my dinner at noon and my
 supper at eight o'clock in
 the evening.
 This is the dormitory
 In the dormitory I sleep.
 What is there in the
 dormitory?
 There are a bed, two chairs
 and a cupboard
 This gentleman is listening
 to the radio (wireless)
 At eight o'clock P. M. I
 listen to the wireless or see
 the television
 Do you know how to make
 omelet Meriam?
 This is not difficult.
 I begin with breaking three
 eggs in a plate
 Then I beat them with a fork

تعال معي إلى الحديقة.
 فيها زهور وأشجار
 هذه غرفة طعام
 في غرفة الطعام أنا أأفدى
 ظهراً وأتعشى الساعة الثامنة
 مساءً.
 هذه غرفة النوم
 في غرفة النوم أنا أنام
 ماذا يوجد في غرفة النوم؟
 يوجد سرير، وكرسيين
 وخزانة
 هذا السيد يستمع إلى
 الراديو
 في الساعة الثامنة مساءً أنا
 أستمع إلى الراديو أو أشاهد
 التلفزيون
 هل تعرفين كيف تصنع
 رجة؟
 هذا ليس صعباً.
 أبدأ بكسر ثلاث بيضات
 في صحن
 ثم أصفها بشوكة.

I add pepper and salt,

Then I put a pan on the fire

and put some butter

and put the eggs in it,

and leave them to boil
slowly.

Salim, we lack the
provisions for noon

Take a piece of meat and go
to the grocer, buy some
flour, a fat pot, and a piece
of cheese.

Will you remember all what
I said to you?

Of course, mother,

Then Meriam will go to
prepare the food, she goes
to bake the bread.

She puts butter in a
fryingpan then leaves it to
melt on fire, afterwards she
puts meat in the pan. She
pays attention lest it burns

Since morning we are
cleaning every - thing.

أضيف الفلفل والملح

ثم أضبع صحبة على النار.

وأضبع قليلاً من سريسة

أضبع فيها البيضيات.

وأدعها تغلي على مهل.

يقصنا مؤونة للظهيرة، يا
سليم.

تأول الحمة (فيله) وادهب
إلى السمان، اشترى طحياً،
إناء سمن، ونظهة جبن

هل ستذكر كل ما قلته
لك؟.

بكن تأكيد، يا ماما.

عندئذ تذهب مريم لشخص
الطعام، تذهب لتحبز
العجين.

تضع في مقلاة زبدة وتدعها
تذوب على النار ومن ثم
تضع اللحم في المقلاة، لأنها
تسبب لكي لا تحترق.

من الصباح نحن نظف
كل شيء.

I clean the dust from the ground.

My mother cleaned the kitchen and the bathroom with a hard brush, soap and a pail full of water.

I rubbed strongly then I dried with a rug.

Rose, will you give a rug.

I give you this, mother it is dry.

Mr. Jamil lives in a house with his family.

This is a garden, and these are flowers, and this is a white house with a red roof.

This house has two storeys and a ground floor and a cellar.

In front of the windows of the first storey we see a balcony.

Is there a garage here?

Yes, the garage is on the right.

We visit Mr. Kamel's house.

In the ground storey there are two rooms.

أنا أكنس ليلًا من الأرض
والدتي تنظف المطبخ ودائرة
الحمام بفرشاة كثرة، وصابون
وسطل مملوء ماء.

أني مررت بقوة، ومن ثم
جمعت بحرقا.

أريد أن أعطائي خرقا، يا
وردة؟.

أعطيت هذه يا والدتي، إنها جافة
السيد جميل يقطن مع عياله
منزلًا.

هذه حديقة وزهور، وبيت
أبيض ذو سقف أحمر.

هذا البيت ذو طابقين ومطابق
أرضي رقبتي.

أمام نوافذ الطابق الأول
شاهد شرفة.

هل يوجد مرآب للسيارة هنا؟

نعم، المرآب إلى اليمين.

نرور منزل السيد كامل.

في الطابق الأرضي يوجد
غرفتان:

The reception room and the dining room.

This is the reception room with its furniture.

Armchairs, chairs, a piano, radio set and a television set

Then you enter the dining - room.

This large room has two large windows.

In the cupboard there are knives, spoons and forks

On the table there are a white sheet, plates and cups.

Mrs. (Madame) Kamel says, You didn't visit my kitchen. It is a white beautiful kitchen

«Look at the electric kitchen, the refrigerator, and the pots with handles facing the wall.

To go up to the first storey we use the stairs

Because the house has no lift

How many sleeping rooms do you have, Madame?

غرفة الاستقبال وغرفة الطعام.

هذه هي غرفة الاستقبال مع مقروشاتها.

(كراسي كبيرة) كراسي، بيانو راديو وتلفزيون.

تدخل بعدد في قاعة الطعام.

لهذه الغرفة الكبيرة نافذتان كبيرتان.

في (البوفيه) يوجد سكاكين، ملاعق، وشوكات.

على المنضدة (الطاولة) مرتب على أبيض، صحون وكؤوس

قال السيدة مدام كمال: «لم تزوروا مطبخي» إنه مطبخ جميل أبيض.

أنظروا الصابح الكهربائي، البراد والقدر ذات المقاصص، مقابل الحائط.

لأجل الصعود إلى الطابق الأول نستخدم السلم.

لأن البيت ليس له مصعد

كم غرفة نوم لديكم يا سيدي؟

We have two sleeping
rooms in the first storey
and two in the second.

This is the bathing - room

In the morning, Kamil, his
wife and his children took
their breakfast in the dining -
room, then Kamil went out
and didn't return till noon

اثنان في الطابق الأول
والثان في الثاني.

هذه قاعة الحمام.

في الصباح، تناول كامل
وروجه وأولاده طعام الإفطار
في غرفة الطعام، ثم خرج كاس
ولم يعد حتى الظهر

LESSON THREE
IN THE RESTAURANT &
FURNISHED APARTMENTS

3

الدوس الثالث
في المطعم والفندق
والشقق المفروشة

It is twelve thirty,

or

It is half past twelve.

Mr. Salim and his wife enter a
restaurant in Nymy (star) street,
they sit at a table where no one
sits near it

الساعة الثانية عشرة والنصف.

يدخل سليم وزوجه إلى المطعم
الكائن في شارع النجمة
ويجلسان أمام مائدة لا
يجلس بجانبها أحد

Mr. Salim's wife is tired a little, she is happy because she has rested. Salim calls the servant and asks for the food list.

The waiter starts preparing what is needed

Let us begin, I want a tomato salad

You give me roasted meat with fried potatoes (chips).

The lady: For me, quarter a roasted chicken

Nothing of it remained

Well, bring me fish

The waiter: Any vegetable?

New carrots or green - beans

Salim: Waiter, remember the bread.

The waiter: I'll bring it to you

The gentleman: What kind of cheese do you have?

The waiter: I'll bring it in a moment

زوجة سليم متعبة قليلاً، إنها مسرورة لأنها استراحت. يدعو سليم خادم المطعم ويطلب لائحة الطعام

يبدأ الخادم بتحضير الدوازم.

لبدء، أريد سلطة بندورة.

ثم أعطني بفتاك مع البطاطا المقلية.

السيدة: - لأجلى ليكن ربع دجاجة محصرة.

لم يبق منه شيء.

إذا أعطني سمك،

الخادم: ومن الخضار؟

جزر جديد أو فاصوليا خضراء

سليم: أيها الخادم تذكر الخبز.

الخادم: سأحضره لكم،

السيد: ما لديكم من أنواع الجبن؟

الخادم: سأعطيها لك بعد لحظة

We have many kinds, you choose.

Jamil takes his supper with a friend in the restaurant.

A lady and a gentleman are taking their supper not far from them.

After taking the coffee the gentleman asked for the account.

Where do you live?

I live in a hotel.

I, shall hire a room in the Universal City.

Do you know good hotels?

I am searching for a hotel with reasonable prices.

The customer: Good morning sir, do you have a room?

Hotel owner: No, sir All rooms are full, see in the Hotel El Shamal on the other side.

At Hotel El Shamal

لدينا عدة أنواع، أنت انتخب.

جميل يتعشى مع صديق له في المطعم.

سيدة وسيد يتعشان غير بعيد عنهما

بعد تناول القهوة طلب السيد الحساب.

أين تقطن؟

أقطن في الفندق.

نأ، سأستأجر غرفة في المدينة الجامعية.

هل تعرف فنادق جيدة؟

أبحث عن فندق بسعر مناسب.

الزبون: صباح الخير، يا سيدي هل لديك غرفة؟

صاحب الفندق: كلا يا سيدي جميعها مملوءة لكن انتظر في الجانب الآخر، فندق الشمال.

في صدق الشمال.

Do you have an empty room?

We have two rooms.

One in the first storey with fifteen (francs) and the other in the third storey with nine francs.

Do you like to look at them?

Yes, do you have heating system.

Sure, Sir.

Waiter, lead the gentleman to room No. 15 and room No. 34.

Well, sir, which room did you choose?

I'll take No. 15 with a bath.

Will you fill your paper please.

Waiter, can you give an additional cover?

Yes sir, I'll bring it at once

Well, do you like to have your breakfast in your room sir?

No, I'll go down to the restaurant

هل لديك غرفة فارغة؟

لدينا اثنتان.

واحدة في الطابق الأول
بسر ١٥ فرنكاً، والثانية في
الطابق الثالث بسر تسعة
فرنكات

أتريد أن تراهما؟

نعم، وهل لديك تدفئة.

بكل تأكيد، يا سيدي.

أيها الخادم خذ السيد على
الرقم ١٥ و ٣٤.

إذا، يا سيدي، أي غرفة
أخترب؟

أأخذ الرقم ١٥ مع حمام

هل تريد أن تعيىء ورفتك
من فضلك.

أيها الخادم، هل تتمكن أن
تعطيني غطاء زائدة؟

نعم يا سيدي، سأجيبه لك حالاً
حسناً هل يريد السيد أن
يساوي الفطور في غرفته؟

كلا، سأنزول إلى المطعم.

Alright.

حسناً.

Good night sir

ليلتك سعيدة، يا سيدي

Dear director, I like to
change my room

سيدي المدير، أود تغيير
غرفتي.

Which one do you occupy?

أيها تشغل؟

Room No. 16

الغرفة ١٦

This is the best room in the
whole hotel! From your
room you can see all the
city, you can see also the
mountains from far.

هذه أحسن غرفة في الفندق
كله! من نافذتك ترى
المدينة بكاملها، تشاهد
أيضاً الجبال من بعيد

This is possible, but near
me the neighbours make a
great noise.

هذا ممكن، لكن بالقرب
مني، الجيران يهروا صجة
كبيرة.

At the hotel you are not the
same as you at home.

في الفندق، لست كما في
منزلك.

I am searching for an
apartment or for a house to
hire at a lonely place

أبحث عن شقة أو حتى عن
منزل لك مفرداً.

FURNISHED APARTMENTS

الشقق المفروشة

The tenant uses the owner's
furniture.

المتأجر يستعمل
مفروشات المالك.

He pays the rent weekly or
monthly?

يدفع الإيجار كل أسبوع أو كل
شهر

There are many furnished
apartments in the university
and big schools quarters.

يوجد كثيراً من الشقق
المفروشة في أحياء
الجامعات والمدارس الكبرى

LESSON FOUR AT THE MARKET

4

الدرس الرابع في السوق

Where are you going?

إلى أين أنت ذاهب؟

I am going to the market.

أنا ذاهب إلى السوق

In the market there are
traders who sell many
things

في السوق تجار يبيعون كثيراً
من الحاجات.

What do you want, Madame?

ماذا تريد، يا سيدتي؟

I want a tooth - brush

أريد فرشاة أسنان.

This is a strong article.

هذه حافة متينة.

It is from nylon or plastics.

من النيلون ومن اللدائن (اللاستيك)

How much does it cost?

كم ثمنها؟

The one tooth - brush costs
one and a half franc.

الفرشاة الواحدة ثمنها فرنك
ونصف.

The two brushes cost two
francs and a half.

والفرشأتان ثمنهما فرنكان
ونصف.

Give me two brushes, please.

اعطني اثنتين.

I need soap too.

إنني بحاجة أيضاً إلى صابون.

A box of ten pieces costs
five francs.

علبة فيها عشرة ثمها
خمسة فرنكات.

Yes, this is al - right

نعم، هذا حسن.

And after, I need a bath towel

ومن ثم يلزمني منشفة حمام

Well, this is at the white sheets
section in the ground floor

إدأ، هذا في قسم الباص
في الطابق الأرضي.

What about the serving
threads and kneedles?

ومادا عن الخوطان والابر؟

At the ground floor also.

في الطابق السفلي أيضاً

What about the pots with
handles?

والأواني ذات المقبض؟

In the fourth floor there are
the house articles

في الطابق الرابع حاجات
المثل.

Here is a lift on the right.

إليث المصعد إلى اليمين

In the fourth floor,

في الطابق الرابع.

I need a pot with a handle
made of aluminum.

أريد إناء ذا مقبض مصنوع
من الألمنيوم.

Oh! we need this.

أوه! هذا ينقصنا.

Yesterday, we had three
dozens of it

أمس كان لدينا منها ثلاث
دريئات.

We have nothing of it now.

لم يبق منها شيء.

It was a good article

كانت حاجة جيدة

The plates, do you have any of them?

Big ones?

A big plate for meat and a small one for eggs

See, this is the best we have.

Then knives, six spoons and six forks.

Is this all madame?

That is all for today

Oh! no: I need a clock for my kitchen I need to know the time.

An hour

A watch.

A clock

In the ground floor

The stairs are on the left.

«Third floor».

What kinds of clocks do you have?

I need an article with a low price.

ومن الصحن، هل لديكم منها؟

كبيرة؟

واحد كبير لأجل اللحم وواحد صغير للبيض.

أنظري هذا أحسن ما لدينا.

ومن لم سكاكين، وست ملاعق وست شوكتات

هذا كل شيء يا سيدتي؟

هذا كل شيء بهذا اليوم.

أه! كلا: إنني بحاجة لساعة متب لأجل مطبخي. ينبغي أن أتأكد من معرفة الساعة

الساعة (٦٠ دقيقة).

الساعة (ساعة يد)

الساعة (ساعة طاولة أو حائط)

في الطابق الأسفل

المنص إلى اليسار.

والطابق الثالث.

ماذا لديكم من أنواع «ساعات أمسية»؟

يبي أريد ساعة غير مرتفعة الثمن

This is a good article,
strong, its price is suitable
and it rings on minutes.

This is a practical way for
boiling eggs.

Well, is that all?

We have beautiful watches
at present

No, thank you.

هذه حاجة جيدة جداً، متينة
سعرها مناسب، تزن على
الدقائق.

هذه حاجة عملية لسلق
البيض.

حسناً، هذا كل شيء؟.

لدينا ساعات جميلة في
هذه الآونة.

كلا، شكراً.

AT THE SHOE - MAKER'S

لدى بائع الأحذية

Good morning, madame.

I want a pair of shoes for
Summer

I saw some of them which
pleased me very much.

The same as this one.

The red - one?

Well what measure do you
take, miss?

No, 37

صباح الخير، يا سيدتي.

أريد زوجاً من الأحذية
الصيفية.

رأيت منها لديكم ما
أعجبني جداً

مثل هذه...

الحمراء؟

حسناً. لكن ما مقياس
رجلك يا أنسة؟.

رقم ٣٧ .

Oh! we only have No. 39
and 40.

It doesn't matter, I liked it
very much.

What about these beautiful
white shoes?

They are also very beautiful.

No! thank you.

لؤءا لئس لكئنا منها سوى

رقم ٣٩ و ٤٠

لا بهم أءبئها كئراً.

وهءه الأءءة الصءففة
البضاء؟

ئها ءميلة ءءاً أئصاً

كلا! أشكرك.

Electric articles

الأءواء الكهراءئةة

A television set

ءهارة العلمرة.

This, how much does it cost
please?.

هءا، كم لئءه إءا ءكرمء؟.

Seven hundred francs.

سبعمة فرئك.

But you can pay fifty pounds
as down - payment when
taking the set and the rest you
can pay them in a period of
twelve months, at the rate of
sixty francs a month.

لكئ ءمكنك ءمع ءمئ
فرئكاً عءء الاسءلام والباقئ
بمءة ائئئ عشر شهراً أئ
سئئ فرئكاً فئ العئهر.

Is the picture all - right?

هل الصور ءةءة؟

Is the sound good?

هل الصوء ءةءة؟.

Look at this set while it is
on at this moment

أنظر إلى هءا الءهارة الءئ
ءعمل فئ هءه العءرة

Yes, this is a very good one.

نعم هءا ءةء ءءاً.

As to the radio - sets, what do you have?

Sets of six lamps or eight lamps?

Sets of eight lamps.

This is a strong set and its price is reasonable.

Does it bring all countries?

Of course, Hear this... This is Rome, this is Moscow this is New York.

ونجبة أجهزة الراديو، ما لديكم؟

دات ست مصابيح أو ثمانية مصابيح؟

من ذات ثمانية مصابيح

هذا جهاز متين وثمنه مناسب.

هل يكرر النقاط جميع البلدان؟

يكل تأكيد، اسمع... هذه روما . هذه موسكو . هذه نيويورك.

AT THE GRAND STORES

في المخازن الكبرى

Oh! You were very much late, Meryam

Oh dear! There are too many people at the Grand Stores on Saturday.

Was Rose with you?

Yes.

Then, this doesn't surprise me.

أوه عدت متأخرة جداً، يا مريم.

أما يا عزيزي ما أكثر الناس يوم السبت في المخازن الكبرى.

رافقتك وردة؟

نعم.

إذاً هذا لا يدهشني بعد...

You go on telling stories
while others buy

أنكما تسردان القصص
بينما الآخرون يشترون.

No dear, we were not
telling stories.

كلا، يا عزيزي، نحن لم
نكن نسرد قصصاً.

But the lady - sellers didn't
do their best.

لكن البائعات لم يجهدن
أنفسهن.

And the customers didn't
finish selecting things.

والربائس لم ينتهوا من
الاحتيار.

What did you buy?

ماذا أشتريت؟

For you, two nylon shirts,
three pairs of short woolen
socks.

لك، قيصين من النايلون،
ثلاثة أزواج من الكسرات
القصيرة الصوفية

A cotton pyjama which
brings you warmth in
Winter more than the silk
pyjamas that you have, and
half a dozen handkerchiefs

يجاهه نطق تجلب لك الدفء
في هذا الشتاء أكثر من
البيجامات الحرير التي لديك،
ونصف دزينة من الحارم

Thank you.

شكراً... ولك؟

And what did you buy for yourself?

Oh! as for me I bought only
this beautiful blouse and
this shirt and this costume
(for Winter also) then this
overcoat for travel.

أوه! لأجلي أشتريت فقط هذه
البلوزة الجميلة وهذه القميص،
وهذه الستار (لشتاء أيضاً)
ومن ثم هذه المعطف للسفر.

Did you buy anything else?

Oh! almost nothing, two
pairs of socks and a
magnificent hat.

Ah! these are magnificent too.

Come on to the dining -
table think now about your
poor hungry husband

هل اشتريت حاجة أخرى أيضاً؟

أوه، تقريباً لا شيء، زوجان
من الكسرات وقبعة رائعة

أه، رهي رائعة أيضاً،

هيا! إلى طاولة الطعام،
فكر في الآن بزوجك
المسكين الجائع.

LESSON FIVE

AT THE BAKERY AND AT THE BUTCHER'S

5

الدرس الخامس

في الفرن وعند القصاب

AT THE BAKERY

في الفرن

The baker sells bread.

Salem and his friends enter
now the bakery.

These are too many customers

The lady, Jamil's wife, asks
the bakery owner

Do you have well baked
bread of long pieces?

يبيع الخبز الخبز.

يدخل سليم وأصدقاؤه الآن
الفرن

هناك ريان كثير

السيدة زوجة جميل تسأل
صاحبة الفرن.

هل لديكم خبز من القطع الطويلة،
ويكون ناصباً جداً؟

This baker makes sweets also

In Paris, bread is oftenly
like a long stick.

Strangers say:

The French buys bread in meters.

But some Parisians buy
bread in giant pieces, cut it
and weigh it.

هذا الخباز يصنع أيضاً الحلوى

في باريس يأخذ الخبز غالباً
شكل عصا طويلة (باعتهم).

يقول انقرباء:

الفرنسيون يشترون الخبز بالمتر.

لكن بعض الباريسيين
يشترون أيضاً الخبز الضخم
يقطع ويوزن

AT THE BUTCHER'S

عند القصاب (اللحام)

This is the butcher

He sells meat at his shop
(butcher's shop).

Put me a kilo of sheep's
meat and another of calf's
very red meat.

In the shop the butcher puts on a
white apron, he cuts the meat of
cows, calves and sheep then weighs
it in the big balance.

هذا هو القصاب.

يبيع انسجم في دكانه
(المنحمة).

ضع لي كيلو لحم ماعز و كيلو
لحم عجل شديد احمره

في الدكان يضع القصاب مبرولاً
أبيض، يقطع لحم البقر والعجل
والماعز ثم يزنه على ميزان كبير

AT THE MILKMAN'S

عند اللبن

The milkman sells milk,
butter and cheese.

يبيع اللبن اللبنة والزبدة
والجبنه

Salim says to the milkman: «Give
me a dozen of eggs, a liter of
milk, and a libra of butter».

يقول السيد سليم لبان. أعطني
دزينة بيض وكثيراً من الحليب
ولبيرة واحدة من الزبدة.

The milkman gives him a
packet of butter that weighs
a libra (- half a kilogram).

ويعطي اللبن (باكيت من
الزبدة ووزنها (لبيرة) وهو ما
يساوي نصف كيلو غرام

Mr. Salim buys also a kilo
gram of goats cheese.

يشترى السيد سليم أيضاً
كيلوغرام واحد من جبنة الماعز.

عند الخضري والفاكهاني

AT THE GREEN - GROCEER'S AND AT THE FRUITS - SELLER

The green - grocer sells
potatoes, tomatoes, carrots
and all articles of the salad.

يبيع الخضري البطاطا
والبتندورة والخمر وحاجات
السلطة.

This seller sells the fruits like:
grapes and apples.

يبيع هذا البائع الفاكهة التي
أحبها: العنب والتفاح

A customer asks about the
price of banana.

أحد الزبائن يسأل عن سعر
الموز:

How much a kilo of banana cost?

كم ثمن الموز؟

A kilo costs two francs

ثمن الكيلو مريكان

AT THE GROCER'S

عند البقال

The grocers sell salt, spices,
sugar, coffee, butter and tea

يبيع البقالون الملح والبهار والسكر
والقهوة والزبدة والشاي.

I want a kilo of coffee.

أريد كيلو قهوة

Well - here it is - other things?

حسباً هذا هو - وعمره؟

Seven kilos of salt, four
kilos of sugar and ten liters
of oil.

سبعة كيلوات ملح وأربعة
كيلوات سكر وعشرة
ليترات زيت.

This is the grocer

هذا هو البقال

He sells many articles in his
grocery.

يبيع أصنافاً كثيرة في
حانوته (محل التسعة).

Our friends enter to the grocery

يدخل أصدقاؤنا إلى محل البقالة

The grocery is full of
customers.

الحانوت مملوء بالزبائن.

Mr Jamil said «Give me a
kilo of coffee, salt and
spices»

أعطني كيلو قهوة، وملح
وبهار قال السيد جميل.

The grocer weighs the articles
(goods), wraps them and gives
them to Mr Jamil

يزن البقال البضاعة ويغلفها
ويسلمها للسيد جميل.

How much I owe you?

بكم أنا مدين لك؟

The grocer adds the amount,

يجمع البقال الحساب،

Mr. Jamil pays at the cashier's and goes out.

يدفع السيد جميل على الصندوق ويخرج.

LESSON SIX

6

الدروس السادسة

AT THE POLICE - DEPARTMENT
ABOUT CAR - DRIVING
ABOUT THIEVES ABOUT
RESIDENCY TICKET

في دائرة الشرطة
وتعليم سوق السيارات
واللصوص وبطاقة
الإقامة

Mr. Kamal is one of the police
Sir, someone stole my car

السيد كمال من أفراد الشرطة
يا حصة لشرطي، سرقوا لي
سيارتي

Where is the police -
commissariat? Any near
pouce - station if you
please?

أين معوضية الشرطة، هن
من مركز للشرطة قريب من
هنا إذا تكلمت.

The second street on your right

Thank you, sir.

Sir, I came with a
complaint Someone stole
my car this morning.

Where was that?

In front of my house No
37, France street.

Did you lock the doors
when you went down from
the car?

Yes.

What is its colour?

Blue.

Its number?

L. 12609.

It has very new tyres.

At what time did you leave
your car?

At ten o'clock I entered
my house and when I went
out at eleven I didn't find
any thing

الشارع الثاني إلى اليمين

شكراً يا سيدي

سيدي المفوض، جئت أنقدم
بشكوى سرقة لسيارتي
هذا الصباح.

أين حدث هذا؟

أمام منزلي، رقم ٣٧، شارع
فرنسا.

هل أنفقت الأبواب بالمفتاح
عندما نزلت من السيارة؟

نعم.

ما لونها؟

زرقاء.

الرقم؟

ل. ١٢٦٠٩.

وكانت ذات عجلات
جديدة جداً.

في أي ساعة تركت
سيارتك؟

في الساعة العاشرة، دخلت بيتي
وبدأ الخروج في الساعة
الحادية عشرة لم أجد شيئاً.

You have to give me your
name, age and profession.

My name is Kamul Salim,
born in Beirut on 23rd April
1979 - insurance agent.

An insurance agent? oh!

Then you have to see how
you can repay your money.

Fill this paper

Oh! You have to show me
your identity card and your
driving licence.

I lost it a month ago.

And you drive without a licence?

You have to explain that at the court.

What bad luck is that!

They stole my car and I go
to the court

Shall I go to prison?

No, but you have to pay a
fine (money).

The judges are hard especially
in the case of traffic law

The car is not a doll

ينبغي أن تعطيني اسمك
وعمرك ومهنتك.

أسمي كامل سليم، مولود
في ٢٣ نيسان سنة ١٩٧٩
في بيروت، وكيل تأمينات
وكيل تأمينات، أوه.

إذاً عليك أن تتدخل
لاستعادة دراهمتك.

ملأ هذه الورقة

أهلاً ينبغي أيضاً أن تبرز لي
هويتك ورخصة قيادة السيارة.

فقدتها من مدة شهر.

وتتحول بدون رخصة؟

سوف تشرح ذلك في المحكمة
بالتماسه!

سرقوا لي سيارتي وأنا أمثل
أمام المحكمة.

هل سأذهب إلى السجن؟

كلا، مع ذلك، لكن
سيكون عليك جزاء نقدياً.

إن القضاة قساة بالنسبة
لمخالفة قانون السير.

السيارة ليست لعبة.

Driving liscence

رخصة سوق السيارة

A teacher of driving school

أستاذ مدرسة سوق السيارات

You shall have your driving liscence in a week's time.

سوف تتالين رخصتك بمدة أسبوع.

You know well your code.

تعرفين جيداً نظامك

The lady (his student) yes, but you have failed to get the liscence three times because of the code

السيدة (تلميذته) نعم لكن، مع ذلك، فشلت في الحصول على الرخصة ثلاث مرات بسبب النظام.

First question.

سؤال أول:

When you sit in the car what do you do first?

عندما تجلسين في السيارة، ماذا تفعلين أولاً؟

I make the engine work

أجعل المحرك يعمل

Weel, what after that?

حسناً وبعده؟

I have to think of the steering.

يجبني أن أفكر بمقود اليد.

Yes, but after that?

نعم، لكن بعد ذلك؟

I don't see there is anything

لا أرى أن هناك شيئاً

But there is one thing madama, pay attention, you have to announce your start to other cars

لكن هناك شيء يا سيدة انتبهى، ينبغي أن تعني عن مسيرك لياقي السيارات.

تَقَدِّم بالمحادثة الإنكليزية

عبد الحمور المقتسمدي

للمزود المكتب موقع مكتباتي
للمزود المكتب الإلكتروني المجانية

www.maktabatii.com



Oh! I got it.

I have to find my way.

Look here. That is enough for today. Now go back to your place, but do not forget the other things any more.

What is after that?

To smile for the man who gives you the licence

أوه! أدركت.

ينبغي أن أجد طريقي.

انظري. هذا كاف اليوم، الآن عودي إلى مكانك. لكن لا تنسي بعد الآن أشياء أخرى...

ثم ماذا؟

أن ترسمي بسملة جميلة للسيد الذي سيسمحك الإحارة.

THIEVES

الصوص

Have you read the news - paper, Kamal?

I have just read the latest news.

A big lot of money were stolen at the post - office.

The thief was about to kill the employee there

But he was arrested by the police.

He will be judged in the court next month, the judge will punish him as the law permits

هل قرأت الصحيفة يا كمال؟

قرأت تنوي آخر الأخبار.

سرق في دائرة البريد مبالغ طائلة.

أراد النهر أيضاً أن يقتل المستخدم.

لكن أوقف بواسطة أفراد الشرطة وسوف يحاكم في المحكمة في الشهر القادم، وسوف يعاقبه القاضي تبعاً للقانون.

How did they find him?

كيف اكتشفوه؟

This was not easy.

لم يكن هذا سهلاً.

The police searched all
place to find him

بحثت الشرطة عنه في كل
مكان

The thief was arrested when
he was about to steal a textile
merchant's shop rich

أوقف البص وهو يهيم بسرقة
أيضاً، في محل تاجر
مسوجات عتي.

The merchant was the one
who informed the police

والتاجر هو الذي أحمم
الشرطة.

As for me, what attracts me
in the news paper are the
new laws which are put by
the government and they
will be discussed and
debated at next month

أما أنا فالذي يجذبني في
الصحيفة، هو القوانين
الجديدة التي تضعها
الحكومة الآن وتجري
مناقشتها في الشهر القادم.

A RESIDENCE TICKET

بطاقة الإقامة

You are a stranger

أنت غريب، تريد الإقامة

You want to stay for some
months in Paris.

بضعة أشهر في باريس؟

Then you have to get a
residence ticket

إذاً إنك بحاجة لبطاقة إقامة.

Go to the police - station
offices in the town

أذهب إلى قسم البوليس والذي
تقع مكاتبه في المدينة

There you find all members
of Mr Jamil's family
waiting before the front
window.

Do you carry your
passport?

The employee said.

Your photographs please.

Mr Jamil gives his papers
and the employee writes.

Jamil Salm born 12 th
April 1979

I'll raises his head and asks.

Where were you born?

In Beirut - Lebanon

The employee writes.

Nationality. Lebanese.

Profession. Journalist..

Place of Residence. No. 17
Key De Conty.

Well, present yourself to
the treasurer

Now, it's Mrs. Jamil's turn.

What about the boys?

هناك تجد جميع أفراد عائلة
السيد جميل ينتظرون أمام
النافذة الأمامية.

هل تحمل جوازك؟

قال الموظف. صوركم.

يعطي السيد جميل أوراقه
ويكتب الموظف:

جميل سليم مولود في ١٢
نيسان سنة ١٩٧٩...

يرفع رأسه ويسأل:

أين ولدت؟

في بيروت - لبنان.

يكتب الموظف:

الجنسية: لبناني.

المهنة: صحفي.

الإقامة. رقم ١٧ حي دي
كوتي.

حسناً، تقدم إلى الصندوق.

الآن. هذا دور السيدة زرجة السيد جميل

والأولاد؟

«No», the employee said
Boys under 16, don't need
residence tickets.

كلا، قال الموظف الأولاد
فيما دون ١٦ سنة لا
يحتاجون إلى بطاقات إقامة.

LESSON SEVEN BETWEEN FAMILY MEMBERS	7	الدرس السابع بين أفراد العائلة
--	---	-----------------------------------

This boy is called Samir
Samir is fifteen years old.

هذا الولد يدعى سمير.
سمير عمره خمسة عشرة سنة

This girl is called Rose.

هذه البنت تدعى وردة.

She is Samir's sister

هي شقيقة سمير.

And Samir, who is he?

وسمير من هو؟

He is Rose's brother.

هو شقيق وردة.

Samir and Rose are the
children of Mr. Jamil and
his wife.

سمير ووردة هما ولدا السيد
جميل وزوجته.

Mr Jamil and his wife are the
parents of Samir and Rose.

السيد جميل وزوجه هما
والدا سمير ووردة

The lady, Jamil's wife is thirty
five years old She is the
mother of Samir and Rose.

السيدة زوجة جميل عمرها ٣٥
سنة، هي والدة سمير ووردة.

Samir and Rose call the
lady, Jamil's wife, (mother)

سمير ووردة يدعوان السيدة
روجة جميل (ماما)

Mr. Jamil is forty years old.
He is the father of Samir and
Rose. Samir and Rose call him
«father» - «papa».

السيد جميل عمره أربعون
سنة، هو والد سمير ووردة
سمير ووردة يدعوانه (بابا).

Mr. Jamil, his wife, Samir
and Rose, the son and
daughter of Mr. Jamil and
his wife, are a family.

السيد جميل وزوجته
وسمير ووردة ابن وابنة
السيد جميل وزوجته هم
عائلة.

It is Jamil's family

إنها عائلة جميل

What is your name?

ما اسمك؟

My name is Samir

اسمي سمير.

What is your sister's name?

ما اسم شقيقتك؟

My sister's name is Rose.

اسم شقيقتي وردة.

How old are you?

كم عمرك؟

I am twenty years old.

عمري عشرون سنة.

I am a youngman,

أني شاب.

When were you born?

متى ولدت؟

I was born in 1975

ولدت سنة ١٩٧٥ .

And you, how old are you?

وأنت كم عمرك؟

I am sixty five years old

عمري خمسة وستون سنة.

I am old.

أني كبير السن

Who is this old man?

من هو هذا السيد الكبير السن.

He is my grand father

هذا هو جدي.

Who is this old woman?

من هذه السيدة العجوز؟

She is my grand mother

إنها جدتي.

This grandfather likes very much his grandson and his grand daughter.

هذا الجد يحب جداً حفيده
وحفيدته.

He embraces them.

إنه يعانقهما.

Samir, my child where is your mother?

يا سمير، يا صغيري أين والدتك؟

She is at the toilette for her make - up, father (papa).

إنها تصنع ربتها، يا بابا

Harry up, Meryam

أسرع يا مريم.

Look! Look!

أنظر، أنظرا.

I am putting on my clothes.

إنني أرتدي ثيبي.

At last, look! you are always late! oh women!

أخيراً، أنظري! دائماً
متأخرين آه من النساء.

Mr. Jamil says.

يقول السيد جميل:

At eight o'clock in the morning I go to work, from eight thirty till noon I work

في الساعة الثامنة صباحاً أذهب
إلى عملي، من الساعة الثامنة
والنصف حتى الظهر أعمل.

At noon I take my lunch.

عند الظهر أتناول عداثي

From one in the afternoon till six I work also.

من الساعة الواحدة بعد الظهر لعملي
الساعة السادسة أعمل أيضاً.

At seven in the evening I
take my supper.

At eight o'clock in the
evening I listen to the radio
or see the television

I was invited to stay some
weeks at a (French)
(English) family

And I want to know what
do they call the different
relatives in English
language

Well, I'll say this first, do
you understand these
words; father, mother,
children?

Yes the father is the
mother's husband and the
mother is the father's wife.

Say, who is the parent's
father?

He is the grand father, the
grand mother's husband.

No, both are the grand parents of the
small children - the grandson and the
grand daughter

الساعة السابعة مساءً أتناول
عشاءتي.

الساعة الثامنة مساءً أصغي
إلى الراديو أو أشاهد جهاز
التلفزة

دعيت لبقاء عدة أسابيع
بين عائلة (فرنسية)،
(انكليزية).

وأريد أن أعرف ماذا يدعون
باللغة الانكليزية مختلف
أنواع الأقارب.

حسناً، سأقول هذا أولاً،
هل تفهم الكلمات: أب،
أم، أولاد؟

نعم، الأب زوج الأم، والأم
روحة الأب.

قل، من هو أب الوالدين؟

هو الجد زوج الجدة.

كلا، الاثنين هما جدي
الحفيد والحميدة

And what is «my father's brother» in English?

He is your uncle

You are his brother's son nephew and your sister is his brother's daughter (niece).

And his children, what are they to me?

They are your uncle's sons and your uncle's daughters

What is the name the English girls take after their marriage?

Know this, if Miss Martin married Mr. Smith she will become Mrs. Smith, and the children will be called little Smiths.

Is «Smith» the name of their family?

Yes.

How is marriage performed in England?

There is a civil marriage that takes place in the governor's court.

وما هو شقيق أبي بالانكليزية؟

هو يكون عمك.

أنت ابن أخيه، وشقيقك هي ابنة أخيه.

وأولاده، ما هم بالنسبة إلي؟

هم أبناء عمك وبنات عمك

ما هو الاسم الذي تأخذه الفتيات الانكليزيات بعد زواجهن؟

أعرف هذا إذا تزوجت الآنسة مارتن السيد سميث تصبح السيدة سميث، والأولاد يدعون صغار سميث.

وهل سميث هو اسم عائلتهم؟

نعم.

كيف يجري الزواج في انكلترا؟

أن هناك زواجاً مدنياً يجري، ويكون هذا في دار أخاكم

Then a religious marriage

ثم يجري غالباً رواج ديني

Then the parents celebrate
thus by inviting friends to
dinner or a cold meal in the
after noon as the English
call it.

ثم يقدم الوالدين غداء
يدعون إليه الأصدقاء، أو
وجبة باردة كما يدعوها
الانكليز بعد الظهر.

Then the married couple
leave for a short journey.

وأخيراً يسافر العروسان في
رحلة قصيرة.

This is the married couple's
journey (Honey moon).

هذه هي رحلة العرساد..
(شهر العسل)

Margaret is sixteen years
old.

مارغاريث عمرها ستة
عشرة سنة

Say grand mother how were your
costumes when you were married?

قولي يا جدي كيف كانت
ثيابك عندما تزوجت؟

Grand mother

الجدّة: أبيض طبعاً.

White of course.

And my grand father how was he?

وجدي: كيف كان؟

His suit was complete
black, with a grey neck - tie.

كان طقمه أسود كاملاً، مع
ربطة عنق رمادية اللون

When we left all claped
hands for the purpose of
making our day a feast Oh!
how beautiful was that day!

عندما خرجنا صفيق الجميع
ليجعلوا من يومنا عيداً، أه ما
أجمل ذلك اليوم

Was your number great at
the wedding meal?

At least forty, first, your
grand father's parents, my
parents, my uncle and his
sister, my aunt, my brother
and his children, my
nephew and my niece and
dozen of cousins (boys and
girls).

Where did you go for
honey - moon journey?.

To France.

Beautiful journey wasn't it?.

The best in my life,
Happyness as you see is not
measured in kilometers.

هل كان عدد المدعوين
كبيراً في وقعة العرس.

أربعون على الأقل، كان
أولاً والدي جدي ووالدي،
عمي وشقيقته، عمتي، أخي
وأولاده، ابن أخي وابت
أخي، مع ذرية من أولاد
العم وبنات العم.

أين ذهبت في رحلة شهر
العسل؟

إلى فرنسا

رحلة جميلة أليس كذلك

أحسن ما في حياتي،
السعادة كما ترى لا تقاس
بالكيلو مترات.

LESSON EIGHT

AT THE BARBER'S
AT THE CLINIC
AT THE HOSPITAL

8

الدروس الثامن

لدى الحلاق
في عيادة الطب
في المستشفى

(1)

AT THE BARBER'S

لدى الحلاق

Good morning, sir

صباح الخير يا سيدي.

Just a moment if you please.

أنتظر لحظة من فضلك.

I'll finish shaving to the gentleman then I'll be at your service.

سأنهي حلاقة السيد وأنا بخدمتك.

Do you like to have today's newspaper?

أريد صحيفة اليوم؟

Yes, please.

نعم، شكرًا

Now is your turn, sir

الآن دورك يا سيدي.

What do you want me to do for you?

ماذا تريد أن أصنع لك؟

Cut my hair.

قص لي شعري.

After cutting my hair shave my heard.

وبعد قص شعري احلق لي دقتي.

This is called May flower we have got it recently

هذا يدعى زهر أيار نسمناه حديثاً.

I like to buy one of them.
Do you have blades for the
razor.

Can you make out of it a
packet which wraps all

Yes, I'll arrange that

Thanks. Now I want an
appointment for my wife.

Miss, do you want me to
take an appointment to the
lady.

With thanks

Tuesday or Wednesday at
ten o'clock?

Well, the hair, do you want
me to cut with the scissors
or the razor

With the scissors on the top
and at the sides, and with
the razor around the neck.

Understand. After cutting
your hair, do you like to do
the shampoo?

Yes I need it

Look sir, he finished.

أريد شراء واحدة منها
هل لديك شعرات لماكنة
أحلاقة.

هل يمكنك أن تصنع منها
زمة تصف الجميع

نعم سأرتب ذلك.
شكراً. الآن أريد موعداً
لزوجتي.

يا أستاذة أتريدني أأخذ موعد
للمسيدة؟

مع الشكر
الثلاثاء أم الأربعاء في
الساعة العاشرة؟

حسناً، الشعر، قصه لك
بالمقص أو بالموسى.

بانقص من فوق وعلى
الجانبين وبالموس حول
الرقبة

مفهوم، وبعد قص شعرك
هل تريد إجراء (الشامبو)؟

نعم أرى بحاجة له
نعم يا سيدي، انتهى

LESSON EIGHT

AT THE BARBER'S
AT THE CLINIC
AT THE HOSPITAL

8

الدروس الثامن

لدى الحلاق
في عيادة الطب
في المستشفى

(1)

AT THE BARBER'S

لدى الحلاق

Good morning, sir

صباح الخير يا سيدي.

Just a moment if you please.

أنتظر لحظة من فضلك.

I'll finish shaving to the gentleman then I'll be at your service.

سأنهي حلاقة السيد وأنا بخدمتك.

Do you like to have today's newspaper?

أريد صحيفة اليوم؟

Yes, please.

نعم، شكرًا

Now is your turn, sir

الآن دورك يا سيدي.

What do you want me to do for you?

ماذا تريد أن أصنع لك؟

Cut my hair.

قص لي شعري.

After cutting my hair shave my heard.

وبعد قص شعري احلق لي دقتي.

This is called May flower we have got it recently

هذا يدعى زهر أيار تسمناه حديثاً.

I like to buy one of them.
Do you have blades for the
razor.

Can you make out of it a
packet which wraps all

Yes, I'll arrange that

Thanks. Now I want an
appointment for my wife.

Miss, do you want me to
take an appointment to the
lady.

With thanks

Tuesday or Wednesday at
ten o'clock?

Well, the hair, do you want
me to cut with the scissors
or the razor

With the scissors on the top
and at the sides, and with
the razor around the neck.

Understand. After cutting
your hair, do you like to do
the shampoo?

Yes I need it

Look sir, he finished.

أريد شراء واحدة منها
هل لديك شعرات لماكنة
أحلاقة.

هل يمكنك أن تصنع منها
زمة تصف الجميع

نعم سأرتب ذلك.
شكراً. الآن أريد موعداً
لزوجتي.

يا أستاذة أتريدني أأخذ موعد
للمسيدة؟

مع الشكر
الثلاثاء أم الأربعاء في
الساعة العاشرة؟

حسناً، الشعر، قصه لك
بالمقص أو بالموسى.

بانقص من فوق وعلى
الجانبين وبالموس حول
الرقبة

مفهوم، وبعد قص شعرك
هل تريد إجراء (الشامبو)؟

نعم أرى بحاجة له
نعم يا سيدي، انتهى

What is this (shampoo)
that you washed my hair
with?

Its odour is good.

Wednesday at ten o'clock.

Thank you Miss
(mademoiselle).

At your service sir

The barber takes a mirror.
In the mirror he points to a
customer's neck that was of
rosy plain clean colour.

Thus is fine work what Mr.
Salim sees.

Mr Salim sits in his turn at
the barber's chair

He wants to shave and he
stretches his head so that
the shaving brush and razor
pass on it.

Then he waits the lady (his
wife) who was there at the
ladies salon and who
directly disappeared under
the hat in which she keeps
the curls of hair

ما هذا (الشامبو) الذي
عسلت به شعري؟.

إن رائحته جيدة.

الأربعاء الساعة العاشرة.

شكراً يا آسة.

في خدمتك يا سيدي،

يقتاول الخلاق مرآة، وفي
زجاجة المرآة يشير إلى
ربون رقبة بلون زهر
واضح نظيف جداً.

هذا عمل بشهادة السيد
سليم.

يجلس السيد سليم بدوره
على كرسي الخلاق.

يريد أن يحلق ويمد ذقنه
ليمر عليها فرشاة الخلاقة
والموس.

ثم ينتظر السيدة زوجته
الموجودة هناك في صالة
السيدات. والتي أحتمت
تحت القبعة التي تحفظ
بتجعد الشعر.

AT THE DOCTOR'S CLINIC

في عيادة الطبيب

Then my dear sir, what
have you?.

إذاً يا سيدي العزيز ما
لديك؟.

I cough too much

أُسعل كثيراً.

A simple cold without doubt.

زكام بسيط، بدون شك

It is not strong.

ليس قوياً.

Have you been struck by
cold wind?

هل أصابك لفة برد؟.

I don't know I have pain in
my throat and high fever.

لا أعلم لدي ألم في البلعوم
أيضاً وحرارة مرتفعة.

What is your temperature?.

كم حرارتك؟.

Yesterday evening 39 (thirty
nine) and this morning 38.5.

أمس مساء ٣٩ وهذا
الصباح ٣٨,٥ .

You have done well in staying
in bed Show me your throat.
Open your mouth.

حسناً فعلت براحتك في السرير، أري
حلقك، أفتح فمك.

Oh! How bad are your
teeth! you have to go to a
dentist. Open your mouth,
say, «AAH».

أوه! ما أرواك أسنانك!
يسفي أن تذهب إلى
طبيب الأسنان. أفتح
فمك، قل «آه»

«AAH»

آه

But don't shake like this. I
have not done you bad.

Your throat is very red.

Let us see the ears.

Good, the throat is the one
which is sick only

You have to take rest in the
bed for four days.

But doctor I have a work

Do you want to heal or no?

If you want to recover you
have to follow my advice.

لكن لا تهتز هكذا، لم.
أصنع لك سوءاً.

حلقك أحمر جداً

نتر الأذنين.

جيد، الحلق هو المريض فقط

يجب أن ترتاح في السرير
أربعة أيام.

لكن، يا دكتور لدي عمل

أتريد أن تشفى أم لا؟

إذا أردت أن تشفى يعني أن
تتبع نصائحي.

AT THE DENTIST'S

لدى طبيب الأسنان

This tooth gives me much
pain, doctor.

Let us see, as a result he is
very weak

I have to pull it off for you

Oh! this thing hurts me.

Can't you take care of it?

إن هذا السن يؤلمني جداً يا
دكتور.

لنرى... يا نتيجة إنه تمب
جداً.

يجب أن أقمعه لك.

أوه! هذا يؤلمني ألا يمكنك
أن تهني به؟

No it is very bad

If you keep it you shall not
be very happy after that.

I like to give you an
injection and you shall not
feel anything.

I know, I know, you always
say that. AY - AY!

Here it is, look what a
tooth

كلا إنه رديء جداً.

إذا احتفظت به، سوف لا
تكون مسروراً.

أود أن أضع لك أبرة ولا
تحس شيء.

أنا أعلم أنا أعلم أنت تقول
هذا دائماً، أي، أي.

هذه، هو! أنظروا! أسنن أي
من هو.

(3)

AT THE HOSPITAL

في المستشفى

Yesterday I went to see my
friend Salem at the hospital.

They told me two days ago
that he had a car accident.

He was in his car and struck a truck
and was hurt with many wounds.

When I entered his room in
the hospital I couldn't
recognize him at first.

أمس ذهبت لأرى صديقي
سليم في المستشفى.

أخبروني من مدة يومين بأنه
حصل معه حادث سيارة

كان في عربته وصدم سيارة
شاحن وأصيب بعدة جروح.

عندما دخلت غرفته في
المستشفى لم أعرفه أولاً.

From between the
bandages only one eye and
his mouth may be seen.

Well my friend, how are
you?

Not very bad. But I have
passed two bad nights and I
feel weak.

Did you lose much blood?

Yes, and now blood was
given to me immediately
after the accident.

Was an operation made to
you?

No, but tomorrow a
radiography of the left hand
will take place.

At this moment a nurse
came in.

Come, that is enough for
today.

Your friend is tired.

You may come tomorrow
if you like.

من خلال الضمادات لا
يرى سوى عين من عييه
وفمه.

حسناً يا صديقي، كيف
حالتك؟

لي سيئاً جداً. لكنني
أمضيت ليلتين سيئتين
وأشعر بضعف.

هل فقدت كثيراً من دمك؟

نعم، وجب أن يجري لي
نقل دم فوراً بعد الحادث.

هل أجريت لك عملية؟

كلا، لكن غداً سيجرى
تصوير اليد اليسرى بالراديو.

وبهذه اللحظة وصلت
ممرضة.

هيا، قالت، هذا يكفي اليوم.

صديقك متعب.

يمكن أن تحضر غداً إذا
شئت.

في المصنع

AT THE FACTORY

في الصبغة

AT THE LAUNDREY

في دائرة البريد والتلغراف

AT THE POST AND TELEGRAM DEPARTMENT

(1)

في المصنع وحياة العمال

AT THE FACTORY AND THE LIFE OF WORKERS

What is your parent's profession?

My father is a worker at a factory, he is a chief of a workshop, and my mother is a worker too in my father's workshop.

They work all day in the middle of huge machines in the workshop. On the walls,

Danger! Attention! Machines!

ما هي مهنة والديك؟

واندي عامس في مصنع، هو رئيس مشغل، ووالدتي عامسة أيضاً في مشغل والدي.

هما يعملان طيلة النهار وسط آلات ضخمة في مشغل على الحيطان.

خطراً انتبه للآلات!

My father's profession is dangerous.

مهنة والدي خطيرة.

Accidents may happen to workers sometimes.

يحدث أحياناً بعض الحوادث للعمال.

Payments take place every Saturday

يجري الدفع كل يوم السبت.

My parents do not gain much, but with the amount they get every week we can live.

لا يربح والدي كثيراً، لكن بمايعمل الذي يحصلون عليه كل أسبوع يمكننا أن نعيش.

And your parents what do they do?

وروالديك ماذا يفعلون؟

My mother is a maid servant, but my father is a worker too.

والدتي خادمة تعمل في منزل، لكن والدي هو أيضاً عامل.

He is a builder He cuts stones and builds big houses This a good profession

هو بناء يقطع حجارة ويسييرتاً ضخمة هذه مهنة جميلة.

Tap - Tap - Tap

تاب تاب تاب.

Shoe - maker

صانع أحذية.

What do you want my son?

ماذا تريد يا ودي؟

I want to repair my shoes, it is full of holes.

أريد إصلاح حذائي، إنه مليء بالثقوب.

Give it to me.

أعطني ياه.

How skill he is!

ما أكثر مهارته.

Oh! with his thick needle,
his small nails and his
hammer he arranges my
shoes. When I become big I
shall learn his profession.

آه، بأبرته العظيمة، ومساميره
الصغيرة ومطرقة، يرتب لي
حذائي. عندما أصبح كبيراً
أريد أن أتعلم مهنته.

Tam - Tam - Tam.

تام - تام - تام.

What heat is there at the
black Smith's.

ما أكثر الحَر عند الحداد.

In his oven, before its fire
he hammers the metal with
all strength

وسط مصهرة، أمام ناره
يطرق المعدن بقوة.

Come, see how beautiful is
the metal!

تعال أنظر، المعدن جميل!

They speak about gold!

يقولون عن الذهب!

If you like I'll teach you the
black - Smith's profession.

إذا أردت سأُعَلِّمُكَ على
الحدادة.

And he handed me his
heavy hammer

وناولني مطرقة الثقيلة.

Pan - Pan - Pan.

بان - بان - بان.

Good morning carpenter.

صباح الخير يا نجار

If you can make a bed for
my doll I shall be very
happy

إذا قدرت أن تصنع سريراً
للعبتي، سأكون سعيدة
جداً.

Now nice are you.
You took a soft piece of
wood, you cut it with your
saw and with your tools you
made me a beautiful doll.

Thank you! Goodbye!

And he handed me a
carpenter's large hand

ما أظفرك، أخذت لوحه
مصقولة جداً، قطعت الخشب
بمنشارك وبألاتك صنعت لي
لعبه جميلة.

أشكرك! إلى اللقاء!

ومد لي يد نجار ضخمة.

(2)

AT A LAUNDRY

في المصبغة

Shops of ironing clothes are
numerous but many
Lebanese women do
washings and ironing by
themselves in houses.

Let us go to the laundry I
gave him two pieces of
clothes for cleaning and
ironing them.

At the laundry the arms of
the workers are bare.

إن حوايت الدين يكوون
التياب كثيرة، لكن كثيراً
من اللبنانيات يعسلن
ويكويهن القميص بأنفسهن
في أسارل.

هيا إلى مكان العسيل
(المصبغة) أعطيه قطعتي
ثياب لتنظيفهما وكويهما

في دكان القميص (المصبغة)
أخرج العمال عارية.

There is heat there.
When they iron the shirts
or collars steam goes out of
the wet washed clothes.

The lady Mr. Salim's wife
pays and her son Jamil
takes the packet.

Then they go into the laundry.

Mrs. Salim sent there a
jacket for cleaning last
week.

Many womens wash and iron
their washing sometimes in
mechanic laundries.

هناك حر، عندما يكون
التقصان أو القمات يحرر
البخار من الغسيل الرطب.

السيدة روجة سليم تدفع
ووتدها جميل يأخذ الحزمة.

يدخلان بعدئذ إلى المصبة
أرسلت السيدة روجة سليم
لهناك سترة للتنظيف في
الأسبوع المنصرم.

كثير من النساء يغسولن ويكوزن
غسيلهم بعض الأحيان في
المصانع المنيكانيكية

في دوائر البرق والبريد، البوسطة والتلغراف

LESSON AT THE TELEGRAM

AND POST DEPARTMENTS POST AND TELEGRAPH

Sir, have you received a
letter in the name of Salim?

Yes, this is a letter in this name

I am surprised how they did not
receive a letter I sent to Kuwait.

هل تسلمتم، يا سيدي
تحرير باسم سليم؟

نعم، هذا تحرير بهذا الاسم

أعجب كيف لم يتسلموا
تحريراً أرسلته إلى الكويت.

Perhaps you didn't write
the address correctly

This is possible.

This surprises me also

When did you send your letter?

Ten days ago

At what time does the post
leave here?

At seven, o'clock every evening.

And at what time they
empty the boxes for the last
time?

At five in the afternoon

Is the post ready Miss?

Yes, Mr. Director

I finished typing all the
letters on the typewriter

Then put the stamps and
carry the post to the post -
office because they will take
the post at five o'clock for
the last time.

Yes, but we don't have stamps.

من الممكن أنكم لم تكتبوا
العنوان جيداً

هذا ممكن.

هذا يدهشني أنا أيضاً.

متى أرسلت كتابك؟

من مدة عشرة أيام

في أي ساعة يتطلق البريد
من هنا

الساعة السابعة من كل مساء.

وفي أي ساعة يفرغون ما
في الصناديق لأخر مرة؟

في الساعة الخامسة بعد
الظهر.

هل البريد جاهز يا آنسة؟

نعم يا سيدي المدير.

انتهيت من كتابة جميع
الخطابات على الآلة الناطقة.

إذاً الصفتي الطوايح واحلي
سريعاً البريد إلى دائرة البريد
لأنهم يأخذون البريد
الساعة الخامسة هنا هو
الأخير.

نعم، لكن ليس لدينا طوايح.

Buy them at the Post - Office

Ahl send a cable (telegram)
to Kamal's House in Cairo

Don't forget to phone «the
National Company for
textiles» tomorrow morning.

Yes, but I have to phone
them from the Telephone
Center

My private telephone
doesn't work (out of order).

They will come to repair it tomorrow.

Your telephone doesn't work?

Use my telephone

At the Post - Office he
reads these instructions.

Here, «Money orders»

There, «Stamps»

«Post not despatched»

«Registered letters».

At last Mr. Salim goes out
of the telephone cabin. He
is happy. He has done his
telephone call.

اشترى منها في دائرة البريد.

كء أرسلني أيضاً برقية إلى
محل كامل في القاهرة.

لا تنسي أن تشكسي هاتفياً
مع «الشركة الوطنية
للمسوجات» غداً صباحاً

نعم لكن يجب أن أقوم
بالمكالمة من المركز.

جهاز التلنود خاصتي لا
يعمل.

سيحضرون لإصلاحه غداً

جهاز التلنود خاصتك لا يعمل؟

اجعلي المكالمة بواسطة جهاز
التلنود خاصتي.

في مركز البريد، يقرأ
إعلانات.

هنا الخوالات البريدية، هناك

الطوابع، البريد الباقي،
التحارير المسطرة.

أخيراً هذا السيد سليم
يخرج من غرفة التلنود إلى
مسرد أجرى مكالمته.

LESSON TEN

10

الدروس العاشر

AT THE THEATRE
THE CINEMA
COFFEE - HOUSES
TOBACCONIST

في المسرح
والسينما
والمقاهي
وبائع التبغ

في المسرح والسينما

AT THE THEATRE AND THE CINEMA

This day is Sunday

هذا هو يوم الأحد.

Under the trees of the
theatre garden the chairs
were well arranged as if
they were waiting
something.

تحت أشجار حديقة المسرح
صفت الكراسي جيداً
ظهرت بأنها تنتظر شيئاً

The Army musical band
will hold a musical party

لرفقة موسيقى الجيش سيتم
ساعة موسيقية

The watcher at the chairs
goes and comes with the
tickets in her hand.

حارسة الكراسي تذهب
وتجيء بيدها دفتر التذاكر.

How many people are there now?

كم عدد الموجودين الآن؟

Old men and old women.

سادة مسنون ومسيبات مسنات.

At last the musicians went
up to the ends of the stage
with their official clothes.

The musical instruments:

The drums and trumpets
which shine under the sun.

The chief of the musical
band gave the sign

The musicians played «the
National anthem» which all
listened to silently.

The theatre in England
begins at nine o'clock in the
evening and the cinema
begins at half past eight.

The Opera theatre is
considered one of the
greatest and widest theatres
in the world

In the comedy theatre you
see the famous group of
English actors act

Do you go to the theatre
sometimes?

أخيراً صعد الموسيقيون
بشبابهم الرسمية إلى أطراف
المسرح

القطع الموسيقية:

الطبول والترمپير التي تلمع
في الشمس.

أعطى مدير الفرقة الموسيقية
الإشارة

دق الموسيقيون «النشيد
الوطني» الذي أصغى به
الجميع بصمت

يبدأ المسرح في إنكلترا عمله
حوالي الساعة التاسعة مساءً
والسينما حوالي الساعة
الثامنة والنصف.

مسرح الأوبرا يعد من أعظم
المسارح في العالم ومن
أوسعها.

في مسرح الكوميديا الإنكليزي
يرى الفرقة المشهورة نممثنين
الإنكليز يثثرون.

هل تذهب بعض الأحيان
إلى مسرح؟

Rarely.

هذا نادر.

Why?

لماذا؟

Because the play rarely is good, there fore I prefer the television.

الآن التمثيلية نادرأ ما تكون جيدة، لذلك أفضل جهاز التلفزة.

But in our town we often hear good music, because great artists come here every month to celebrate musical parties, songs and dancing shows.

لكي في مدينتنا نسمع غالبأ الموسيقى الجميلة، لأن فنانين عظماء يأتون إلى هنا كل شهر لأحياء حفلات موسيقية من حناء أو مشاهد رقص.

This is about art.
But it simply go to the cinema!

هذا عن الفن، أما أنا فأذهب إلى السينما بكل بساطة!

Are the films alright?
The best films in town and the most attractive

وهل الأفلام جيدة؟ أحسن أفلام المدينة، وأكثرها جاذبية.

Very often the films are arousable. The comica-
ones cause laughter

عاليأ جداً ما تكون أفلاماً مسلية أفلاماً هزلية تثير الضحك.

في المقاهي وعند بائع التبغ

IN THE COFFEE - HOUSES AND AT THE TOBACCONIST

How many coffee - houses
are there in Beirut?

كم من المقاهي يوجد في
بيروت؟

The customers there speak
about their work, read a
newspaper, play cards, or
dream while smoking.

الزبائن هناك يتكلمون عن
أعمالهم، يقرأون صحيفة،
يلعبون الورق، أو يحلمون
وهم يدخنون.

The big coffee - houses
have balconies over the
sidewalk especially along
the big streets.

المقاهي الكبيرة ذات شرفات
طويلة فوق الرصيف
وخاصة على طول
الشوارع الكبيرة.

Sahm went into a
tobacconist

دخل سليم حانوتاً لبيع التبغ.

What do you want sir?

ماذا تريد يا سيدي؟

A cigarette box, a tobacco
box, and a box of matches

علبة سيجارات وعبوة تبغ
وصندوق كبريت.

Near the wall on the shelves
you see boxes of different
colours

بجانب الحائط، على
الرفوف ترى علبة من
جميع الألوان:

Lebanese cigarettes, foreign
cigarettes and cigar boxes.

سيجارات لبنانية وسيجارات
أجنبية، وسيقار

LESSON ELEVEN
AT THE TAILOR
AND THE PHOTOGRAPHER

11

الدروس الحادي عشر
عند الخياط
والمصور

AT THE TAILOR

عند الخياط

I want you to make me a complete suit.

أريد أن تصنع لي طقمًا كاملاً.

The tailor:

الخياط:

Complete, how?

طقمًا كاملاً كيف؟

A sportive one or tall?

رياضي (سبور) أو طويل؟

A sportive one.

بالأخرى رياضي.

For example, a jacket in light gray colour.

مثلاً، سترة بلون رمادي فاتح.

With trousers in deeper colour

مع بنطلون بون أغمق.

Yes, this is my work.

نعم - هذا عملي

Aren't you in need of other things?

الست بحاجة إلى غير ذلك؟

Don't you want a robe?

ألا تريد رداء؟

I have four kinds of it

لدي منها أربعة أنواع.

The tailor:

الخياط.

And for you madame?

ولك يا سيدي؟

What will you bring for
coming winter?

ماذا ستجلبون للشتاء المقبل؟

The skirt was short this
year.

التبورة كانت قصيرة هذه
السنة.

In winter it will be longer

وفي الشتاء ستكون أطول.

What clothe will you have?

رأية أقمشة سيكون لديكم؟

The woollen textiles at least.

الأقمشة الصوفية على الأقل.

عند المصور والرسام الزيتي والتحت

AT THE PHOTOGRAPHER'S AND OIL -
PAINTING AND SCULPTURING

At our quarter there is a
man known by everybody

في حيننا شخص يعرفه كل
الناس.

He is a man of old age and
none alike has been seen.

إنه سيد كبير السن لم
يشاهد عني شاكته

He wears a hat with wide
ends and a black neck - tie.

يلبس قبعة ذات أطراف
عريضة وربطة عنق سوداء

He keeps standing before a
laughable tripool machine.

يظل واقفاً أمام آلة مضحكة
ذات ثلاثة أقدام.

What does he do in the
street with this machine
from morning to evening?

ماذا يصنع في الشارع، مع
هذه الآلة من الصباح إلى
المساء؟

He photographs the people who
ask him to do so for them.

Yesterday in concern, we
asked him to photograph
us, he hid his head behind
his machine.

He said to us: «be quiet,
don't move at all, smile!»

The photograph is now
produced, but it wasn't good.

I like this big old man, he is
gentle, but he is not an
artist.

Well! I know true artists

One of them draws oil paintings,
painting ornaments that
decorate the walls.

He has many pencils and a
box of colours, he works
sometimes in the
apartments.

He puts up a ladder, draws
plates on big cloth rags
presenting flowers and
animals. It is a very good
thing.

يصور الناس الذين يطلبون
منه ذلك

أمس، بالذات طلبنا منه أن
يصورنا، خبأ رأسه خلف
آلته.

قال لنا: «ظلوا هادئين، لا
تتحركوا مطلقاً ابتسروا»
وأخذت الصورة لكنها لم
تكن جيدة جداً.

أحب هذا السيد الكبير
اليس فهو لطيف، لكنه
غير فنان.

حسناً، أنا أعرف فنانين حقيقيين
أحدهم يرسم رسماً زيتياً،
لوحات ترين بالتالي المحيطان.

لديه كثير من أقلام
الرمصاص وعبية كبيرة من
الألوان، يزحف أحياناً
أيضاً، داخل الشقوق.

ينصب سلماً ويرسم لوحات
على قلمع قماش كبيرة، تحمل
زهراً وحيوانات. إنها حيلة
جداً.

The second works in
encarving, he encarves
statues

It is a hard art I suppose.

He invited me to his house
one day: He looked at me
for two minutes and started
encarving . He showed it to
me while smiling with a ball
between his arms.

This picture shows trees
and rivers.

Beautiful plates decorate
the house.

الثاني يقوم بعمل النحت،
إنه ينحت تماثيل

إنه فن صعب على ما أظن
دعاني يوماً لمرله: نظر إليّ
مدة دقيقتين، وبدأ
ينحت... وعرض أسمى،
وهو يتسم مع كرة في
ذراعيه.

هذه الصورة تمثل أشجاراً
ونهر

اللوحات الجميلة تزين
البيت.

CHAPTER FOUR

الفصل الرابع

في المدينة والأرياف

IN THE TOWN AND IN THE COUNTRY

LESSON ONE
AT THE TOWN

1

الدرس الأول
في المدينة

The town in which I was
born is not large but
beautiful and very old

المدينة التي ولدت فيها
ليست كبيرة لكنها جميلة
وعديمة جداً.

It has been built three
thousand years ago.

إنها قائمة من مده تزيد
على الثلاثة آلاف سنة.

I know every quarter of its
quarters. A river passes
through the town gardens.

أني أعرف كل حي من
أحيائها. يمر بين بساتين
مدينته نهر.

The houses are low but
beautiful.

البيوت واطقة لكنها جميلة.

What silence there is at
night! there is no noise

ما أهدأ الهدوء خلال الليل!
ليس هناك صجّة.

Excuse me sir (the police).

لطفاً يا سيدي الشرطي.

How can I go to Pasteur
street please?

يا السير إلى الذهاب إلى
شارع باستور، إذا تكرمت؟

Take the first street on the
right then the second on the
left and you are in Pasteur
street.

خذ الشارع الأول إلى اليمين،
ثم الثاني إلى اليسار. عندئذ أنت
في شارع باستور.

Thank you sir

شكراً يا سيدي.

At your service.

Do you live away from
where you work?

About five kilometers far.

How do you go there?

Walking.

Walking! Why not on a
bicycle or a motorcycle?

Oh! I don't like much the
bicycle, I fear falling

Go then in a car

I have no car.

Why?

His very expensive.

Buy one. you can pay its
price by installements
month by month

I like the Omnibus better
because it is amusing.

The passengers can stay
standing in the passage.
There they will be in good
condition.

بخدمتك

هل تقطن بعيداً عن مكان
عملك؟

على بعد خمسة كيلومترات
تقريباً.

وكيف تذهب إلى هناك؟
رجلاً.

رجلاً! لماذا ليس على
دراجة أو دراجة بحارية؟

أوه! لا أحب كثيراً الدراجة
أخاف من السقوط.

أذهب إذاً في سيارة.
ليس لدي سيارة.

ولماذا؟

مرتفعة الثمن جداً.

اشتر واحدة ويمكنك دفع ثمنها
بالتقسيط شهراً شهراً.

أنا أحب الحافلة (أوتوبس)
أكثر لأنها تسلي

يتحرك المسافرون أن يظلوا
واقفين في الممشى. إنهم
هناك بحالة جيدة.

What about the electric train?

It is not found in Beirut.

Mr. Salm is having a walk
in Hamra street.

He is walking slowly on the
pavement.

He stops often, before the
shops.

People walk quickly round
him and passes him.

Others meet him and have a
look at this man who walks
slowly.

On the road you can see
cars, omnibuses,
motorcycles and bicycles
run in big numbers.

The red light stops the traffic
on the cross - roads and the
green one permits it.

But suddenly he wants to
cross the street and changes
to the other pavement.

What is this red - coloured
shop?

والقطار الكهربائي؟

ليس موجوداً في بيروت.

السيد سليم يقوم بترفة في
شارع الحمراء.

يسير الهوبا (على مهن)
على الرصيف.

ينوقف أحياناً أمام المحلات

يسير الناس حوله بسرعة
ويجتازونه.

آخرون يقابلونه ويلقون نظرة
على هذا الرجل القليل
السرعة.

ترى على الطريق السيارات
والحافلات والدراجات
ابخرية والدراجات بكثرة.

على مفترق الطرق توقف السير
الأنوار الحمراء ثم تظهر الأنوار
الخضراء وتبعد السير.

لكن، فجأة يريد أن يقطع
اشارع ويمير الرصيف

ما هذا المحلات الأحمر
اللون؟.

This is a big library, (book + shop).

He advanced on the road
For his luck.

The cars stopped.

Salim passed slowly before
the cars and reached the
pavement.

Alas! He fell in a police's
hand who was waiting for
him.

«Sir», you must have
walked on the path where
the nails are about fifty
meters far.

What is your name?

Oh! You are a stranger

Well, pay attention.

You will pay the fine if you
do it a second time.

هذه مكتبة كبرى.

تقدم على الطريق، نحس
الحظ.

توقفت السيارات.

مر سليم على مهل أمام
السيارات، وأدرك الرصيف.

مع الأسف! وقع بيد شرطي
كان يعظره.

يا سيد، كان عليك أن تسير
على الممر الذي فيه مسامير
هنا، على بعد خمسين
متراً

ما اسمك؟ أه إنك غريب.

حسناً، لكن انتبه!

سوف تدفع الغرامة مرة ثانية.

LESSON TWO
IN PARIS

2

الدروس الثاني
في باريس

The city is the heart of Paris: This is an island where Notre-dame, the justice palace, and the Holy church stand

The Latin quarter is the quarter of universities and big schools.

The strangers observe too many cats in Paris shops, they sleep behind the glass windows in the sun.

A train (metro) goes down under ground's surface, about 65 meters sometimes.

There are about 250 kilometers of rail ways and three hundred stations

The metro carries about four million passengers daily

المدينة هي قلب باريس:
هذه جزيرة مقوم عليها
نوتردام، قصر العدل،
والكنيسة القلعة.

الحي اللاتيني هو حي
الجامعات والمدارس الكبرى.

يلاحظ الغرباء كثرة الهررة
في حوانيت باريس. تنام
خلف النواحيات الزجاجية
في الشمس.

ينخفض قطار تحت الأرض
(المترو) ٦٥ متراً في باطن
الأرض أحياناً

هناك ٢٥٠ كيلومتراً من
الخطوط الحديدية وللاستماية
محطة

ينقل المترو أربعة ملايين
مسافر يومياً.

The weather there is not hot in
Summer and it is fine in Winter

The passages which collect
groups of travellers form a
refuge to beggars,
accordion players and
flowers sellers.

The Opera is the greatest
theatre in the world and
one of the largest.

At the public gardens in
Paris the benches are free
but they impose fines on
sitting on chairs.

In Paris there are three zoos.

The oldest in Paris hospitals is
(Hotel Dieu) in the city

Saint Louis Hospital goes
back to the seventh century
A. D.

The bell has rung.

«This is papa» Meriam
said, and hurried and
opened the door.

الطقس هناك غير حار صيفاً
ولطيف شتاءً.

المرات التي تجمع رهطاً
من المسافرين تشكل ملجأً
للمتسولين ولاعبي
الأكورديون وبائعي الزهور.

الأوبرا هي إحدى أعظم
المسارح في العالم ومن
أكبرها.

في الحدائق العامة في باريس
المقاعد مجانية وأما الكراسي
فيستوفون اجوراً للجوس
عليها.

في باريس ثلاث حدائق
للحيوانات.

أقدم مستشفيات باريس
وأولها دهر في المدينة.

مستشفى القديس لويس
يرجع تاريخه إلى القرن
السابع الميلادي.

فرع الجرس.

بعدا بابا قالت مريم
وأصرعت وفتحت الباب.

«Listen my children, I have
great news for you

We shall travel to France
next month. I shall be a
correspondant to our
newspaper in Paris».

The children are happy.
«Shall we travel by plane or
by ship?».

Asked one of the boys?

«Shall we visit Effel tower
and Notredame?»

I am happy that we shal.
stay some years in France.

Our friends enter the
«Tulleries Garden»
passing the Louvre Palace.

Mr. Vincent takes a photo of
the triumph Arch (carroussel),
it is rosy and grey

He then points to his wife
and children to the best
picnics.

The length of the place is
three kilometers.

وأصموا يا أولادي، أحصل
لكم خيراً عظيماً.

سوف يسافر بعد شهر إلى
فرنسا، سوف أصبح مراسلاً
لصحيفتنا في باريس.

الأولاد مسرورون سوف
يسافر في الطائرة أو في
الباخرة؟.

سأل أحد الأولاد.

هل سوف نرور برج ايفل
ونوتردام؟.

أني مسرور بقضاء بعض
سنين في فرنسا

يدخل أصدقاؤنا حديقة
«تويلاري» مروراً بقصر
«الدور».

السيد فينان يصور قوس
انصر (كاروسال) بدون زهر
رمادي.

ثم يشير لزوجته وأولاده إلى
أحسن الترحال:

طول المكان ثلاث
كيلومترات.

First there is the «Tuilleries garden» then at little farther the «Concord place» and at last farthest than all the «Champs - Elysées Avenue» with the Triumph Arch of the «Place de l'Etoile».

هناك أولاً حديقة
«التويلاري» ثم أكثر بعداً
مكان «الكونكورد» وأخيراً،
بعيداً جداً شارع
«الشانزليزه» مع قوس
النصر لساحة النجمة.

LESSON THREE

Travel Across The Country

3

الدروس الثالث

السفر عبر البلاد

This a great port, there are ships
in it. This is the 'HARVRE?

The steamer «FRANCE»
stopped before the platform
and the travelers descended.

See now a train. It will carry
to Paris the passengers of
England and America

It is not a slow train, It is an
express and it stops only at
the city of «Roven».

هذا مرفأ عظيم وفيه
مراكب هذا هو «الهارف»
الباحرة «فرسا» توقفت أمام
الرصيف ويبرل المسافرون.

أنظر الآن قطاراً سيقبل إلى
باريس مسافري انكلترا
والأميركا.

إن ليس قطاراً بطيئاً، إنه
قطار سريع يتوقف فقط في
مدينة «روان».

The engine began to
exhaust smoke.

The passengers go forward
to pass the customs and
then ascend the second -
class wagon of the train.

This train has six wagons
for passengers, a restaurant
wagon and a wagon for
buggage.

The passengers carry the
baggage

Where are the family
boxes? They are already in
the buggage wagon

Why don't you speak to me
about your country?

It interests me very much.
Do you know?

My country is about four
hundred kilometers far
from here. It is a happy
country, a country with
good luck

Why?

بدأ المحرك ينفث الدخان.

يتقدم المسافرون للمرور في
المحرك ومن ثم يصعدون
في عربة الدرجة الثانية من
القطار.

هذا القطار مت عربات
للمسافرين، عربة مطعم،
ومستودع ومركونة للشحن
البيضائع.

يحمل المسافرون الحقائب.

أين صناديق العائلة؟
أصبحت الآن في مستودع
الشحن.

لم تكلمي عن بلادك؟

إنها تعريني كثيراً، هل تعلم.

بلادي تبعد مئتين وخمسة
كilometer من هنا تقريباً، إنها
بلاد سعيدة، بلاد ذات حظ.

لماذا؟

Because it is surrounded
from all its directions and
borders - northern -
southern - eastern and
western with friends. It has
no enemies at any direction
Have you ever waged war?

Yes - but a long time ago I
read this in our history
books.

At that time our soldiers
achieved victory boldly.

They defended well our
country.

But now, we are at peace.

We hope that all other people
one day will need neither
weapons nor armies.

لأنه من كل جهاتها، على
حدودها، شمالاً، وجنوباً
شرقاً وغرباً، محاطة
بأصدقاء وليس لها أعداء
من أية ناحية

ألم تصنعوا حروباً أبداً؟

بلى لكن من مدة طويلة،
قرأت هذا في كتبنا
التاريخية

عندئذ انتصر جردنا
بشجاعة.

دافعوا عن بلادنا جيداً.

لكن الآن، نحن بحاجة سلام
ونتأمل بأن البشر الآخرين
 يوماً ما، سوف لا يحتاجون
لا إلى أسلحة ولا إلى
جيوش.

LESSON FOUR

AT THE SEA

4

الدروس الرابع

على البحر

I know that earth gives
many good things to
people.

أعلم بأن الأرض تعطي
كثيراً من الأشياء الطيبة
للناس.

But what about the sea?

وماذا عن البحر؟

The fishermen go to the sea
to search for fish

يذهب الصيادون إلى البحر
لبحث عن الأسماك.

They ride in boats and fish
with nets or rods.

يركبون في مراكب
ويصطادون بشبكات أو
بقصبات.

They will be in danger if the
weather is bad.

إنهم في خطر إذا كان
الطقس رديئاً

The wives of the fishermen
can't stay at ease in the days
of storms when it happens
that a husband of one of them
is - away at sea

إن زوجات الصيادين لا يقر
لهم قرار في أيام المواقف
عندما يكون زوج أحدهن
على البحر.

Mr. Salim goes out of water
with water drops on his
stomach and sides. He sits
on the sand beside his
children

يخرج السيد سليم من الماء.
نقاط تلمع على بطنه
وجوانبه. يصطجع على
الرمال قرب أولاده.

After that Mr. Salim stands
and takes their hands and
leads them to the sea.

«Don't go far» the father
said to his son.

«Be ware of the waves,
when you reach fifty meters
go back».

Mr. Salim waits. He looks
to the shore, to the right he
sees a minaret, to the left
white palaces on green hills.

Mr. Salim and his children
return home in the middle
of a crowd of swimmers.

Salim walks only hundred meters.

Do you like fishing sir?

Do you ask me if I like fishing?

And these nets? And these
reeds? And this small boat
which I take to the sea
every week? Then yes, I like
swimming.

Do you go fishing?

بعد ذلك يهض السيد
سليم ويأخذ بيد كل ولد،
ويقودهم إلى البحر.

ولا تذهب بعيداً، قال
الأب لابنه.

وانتبه للموج، عندما تصل
إلى خمسين متراً ارجع.

ينتظر السيد سليم. ينظر إلى
الشاطئ، إلى اليمين يرى
منارة، إلى اليسار قصور
بيضاء على قلال خضراء.

يعود السيد سليم وأولاده
إلى البيت وسط رحام
المستجمين.

سليم يسير مئة متر فقط.

هل تحب الصيد يا سيدي؟

هل تسألني إذا كنت أحب الصيد؟

وهذه الشباك؟ وهذه
القصبات؟ وهذه القارب
الصغير الذي أركبه في
الشجر كل أسبوع؟
نعم أحب السباحة

هل تصطاد أنت؟

In the sea, no I don't know
swimming but I fish on
river banks and lakes

Then, with the reed?

Yes, with the reed.

(A reed with a string, at its
head ends with a fishing -
hook)

في البحر لا، لا أعرف
السباحة لكنني اصطاد على
شاطئ الأنهار أو البحيرات
بالقصبة إذاً؟.

نعم بالقصبة

قصبة يتدلى من رأسها خيط
ينتهي بصارة

ON THE MOUNTAINS

في الجبال

At a morning of one day Mr
Salim and his family took a
car which carried them among
the villages to the mountain.

The tourists went down and
looked at the views.

His wife and his children
followed him

Look at the cedar trees.
How pure the air is and
how hot!

The bells of goats greezing
on the heights are heard
from among the woods.

صباح أحد الأيام استغل السيد
سليم وعائلته سيارة حملتهم عبر
القرى إلى الجبل.

ترجل السائحون وشاهدوا
المنظر.

يتبعه زوجته وأولاده.

انظروا أشجار الأرز، ما أنقى
الهواء وكم هو ساخن!

يسمع أجراس الماعز التي
ترعى في الأعالي، من
خلال الأحراج

After three months when
snow covers the heights and
the valleys the scene will
become beautiful and sad

They practice skiing sports. It
is a center for winter sport.

The car waits for the
tourists near the road
When they returned it took
them on the road to the
plain towards the famous
city Tripoli
They passed a village with
many vineyards in it.

They went with the
gatherers of grapes in the
middle of the vineyards

They picked happily the
white and black bunches.

They followed the carriage
which was full of grapes to
the grapes squeezer

I am at school vacation in
the mountain which is
covered by woods.

بعد ثلاثة أشهر عندما ينطفي
الثلج المرتفعات والوديان
يصبح المنظر جميلاً وحزيباً

يقومون برياضة التزلج، إنه
مركز للرياضة الشتوية.

السيارة تنتظر السائحين
قرب الطريق، عندما عادوا،
قادتهم على الطريق نحو
السهل نحو المدينة المشهورة
طرابلس مروا بقرية فيها
كثير من الكروم.

دهسوا مع السير يجزون
العنب وسط الكروم

قطفوا بسرور العناقيد
البيضاء والسوداء

تبعوا العربة المملوءة بالعنب
إلى المعصرة.

أني في العطلة المدرسية في
الجبل المنطى بالحراج.

The wood is green when the
trees carry their bares, and
green when the branched
lose their leaves.

The birds sing there all day.

Snow falls in the mountain.

The earth is white.

What is this?

This is Winter.

The boys play on the ice

The lady, Salim's wife said
to her husband, «Let us
play cards».

الخرج أخضر عندما تكون
الأشجار تحمل أوراقها
ورمادي عندما تكون
الأغصان قد فقدت أوراقها
الطيور تصدح هناك طيلة
النهار.

الثلج يتساقط في الجبل.

الأرض بيضاء.

ما هذا؟

هذا هو الشتاء.

الأولاد يلعبون على الجليد.

السيدة زوجة سليم قالت
لزوجها «لنلعب الورق».

FABLES & JOLLY THOUGHTS

قصص ولطائف

1

If I gave you two balls and
your mother three.

How many balls would you
have?

إذا أعطيتك كرتين وأعطتك
والدتك ثلاثة منها.

كم كره يكون لديك؟

Six.

How six? Pay attention!

Two... three..

This is five.

Then why did you say six balls?

Because I had one ball before in my pocket.

ستة.

كيف ستة، انتبه!

اثنان... ثلاثة...

هذا يكون خمسة.

إدأ لماذا قلت: وست كراب؟

لأنه كان لدي سابقاً واحدة في جيبتي

2

Please madame, at what time does the train to Marseille start?

The morning train?

Yes.

At seven o'clock.

And the noon train?

You want to say the 12 o'clock train?

Yes, it is so ..

It doesn't start except from 1 st April to the 30 th September.

لطفاً، يا سيدي، في أية ساعة يسير القطار إلى مرسيليا؟

قطار الصباح؟

نعم.

الساعة السابعة.

وقطار الظهر؟

تريد أن تقول قطار الساعة الثانية عشرة؟

هو كذلك...

لا يسير إلا ابتداء من أول نيسان لغاية ٣٠ أيلول.

And the evening one?

والمساء؟

There is a train at 20 00
hours (8 p. m).

هناك قطار الساعة
العشرون، أي الثامنة مساء.

This doesn't suit me
because I have work till
21.00 hrs.

هذا لا يمكن، لدي عمل
لحاية الساعة الحادية
والعشرين.

What about Saturday?

لكن السبت؟

Do you work?

ألا تعمل؟

No

كلا.

Well, go Saturday evening.

حسناً، اذهب السبت
مساء

I can not

لا أقدر

Saturday is my friend's day,
we ride together on
bicycles

السبت هو يوم صديقي،
نخرج معاً على الدراجات

And Sunday?

والأحد؟

Sunday afternoon I do
some physical training and
got tired.

الأحد بعد الظهر أقوم
بأعمال الرياضة البدنية. ثم
أصبح تعباً

Say then, you always have
something to do, your
friend, physical training

قل إذاً، لديك دائماً بعض
الشيء: العمل أو صديقك
أو الرياضة

Ask for a special train for
you both.

أطلب إذاً قطاراً خاصاً
لكما.

3

Once upon a time there was an island in the middle of a very blue sea. On the island's end near the sea - shore there were mountains with many fountains of fresh water and in the middle of the mountains in a valley there was a river.

The water of this river was very pure. Red and white stones could be seen in its bottom.

This is all what was found there, nothing else, none dwelled this island.

When God the merciful put some animals in the island for the case of making it more interesting. A grey donkey (grey coloured), a goat with long hair, a dark - coloured cow (dark - brown coloured), a hen with white feathers and an all coloured cock.

كان فيما مضى جزيرة في وسط بحر شديد الزرقة. على طرف الجزيرة بجانب شاطئ البحر، كان هناك جبال فيها ينابيع مياه عذبة، وفي وسط الجبال، في واد، كان هناك نهر.

كان ماء هذا النهر صافياً جداً. يرى في قعره حجارة حمراء وبضياء.

هنا كل ما وجد هناك ولا شيء آخره. لم يقطن أحد في هذه الجزيرة.

عندما وضع الله الرحيم في الجزيرة بعض الحيوانات بنية جعلها أكثر بهجة، حمائر، نعير (رمادي اللون)، عرة ذات شعر طويل، بقرة ذكاء (ذات لون أسمر غامق)، دجاجة ذات ريش أبيض ودهك ملون بجميع الألوان.

And then one day, He put a
serpent and two insects: a
mosquito and a fly

But one day the hen ate the
fly, the serpent bit the cow
and the goat gored the
donkey with its horns

At last the mosquito stung
all the animals!

And from that day on each
became an enemy to others!

Last week I cleaned Salm's
trousers.

But after that it became
narrow and Salm could
not wear it.

Wash, Salm.

ومن ثم، في يوم آخر وضع
أبضاً حية وحشريين، برغشة
ودبابة.

لكن يوماً من الأيام أكلت
الدجاجة الذبابة، وعضت
الحية البقرة، ونطحت السرة
الحمار بقرها.

أخيراً قرصت البرغشة
جميع الحيوانات

ومن ذلك اليوم أصبح كل
مها عدواً للآخرين!

الأسبوع الماضي نظفت
سراويل سليم.

لكن بعدئذ أصبح ضيقاً لا
يمكن سليم أن يرتديه.

نظف يا سليم.

4

Did you spend a good
sunday?

No, I became tired

هل أمضيت يوم أحد
جميل؟

كلا، أنا متعب.

How? After a day's rest?
Rest?

Didn't you rest?

At six my son started the
engine and woke me

Didn't you sleep again?

Yes I did, but after a
quarter of an hour the
telephone woke me, this my
uncle Jamil who come from
the district and called me to
see him at the station

Did you go?

Of course. He is rich and
has no children!

How old is he?

Sixty years, but he is stout
as the iron beam!

He buried three woman.

Pay attention he burries
you too

For good luck, there is only
one Sunday in a week.

كيف؟ هذا بعد يوم من الراحة؟
راحة؟...

ألم تستريح؟

في الساعة السادسة شغل
ولدي موتور السيارة وأناقتي
ألم تنم ثانية؟

بلى، لكن بعد ربع ساعة
أناقتي الهاتف، هذا عمي
جميل وصل من الملحقات
وطلبتي لأبحث عنه على
المحطة

هل ذهبت؟

طبعاً. إنه غني وليس لديه
أولاد.

كم عمره؟

ستون سنة، لكنه صامد
كالجسر الحديد.

دفن ثلاث نساء.

انتبه سيدفلك أيضاً!

لحسن الحظ، ليس سوى يوم
أحد واحد في الأسبوع.

How far is the earth from
the sun?

كم بعد الأرض عن
الشمس؟

I know sir

أعرف يا سيدي

146500000 kilometers.

٤٩٥٠٠٠٠٠ كيلومتر

Very good. How did you
find that?

حسناً جداً، كيف رأيت
هذا؟

I found it too much

وجدت هذا ضخماً.

I want eleven kilos of coffee
with a price of three francs
each.

أريد ١١ كيلو من بسم ٣
فرنكات كل واحد

Good .. See this... What
after?

حسناً .. أنظر... وبعده؟

Seven kilos of salt with a
price of 65 centimes each

سبعة كيلوات ملح بسم
٦٥ سنتيم

Very wel., and then?

حسناً وبعده؟

Four kilos and a half of
sugar with a price of a franc
and 10 centimes each and
lastly 28 liters of oil with
two francs and 10 centimes
each

أربعة كيلوات ونصف سكر
بسم بريك وعشر سنتيمات
وأخيراً ٢٨ ليتر من الزيت
بسم فرنكين وعشرة
سنتيمات

Twenty eight liters of oil?

٢٨ ليتر من الزيت؟

This becomes 147 francs in
a l.

هذا يصبح بمجموعه ١٤٧
بريكاً

Did your mother give you
money for this?

My mother gave me
nothing

This is the teacher who
gave me a difficult exercise.

هل أعطتك والدتك
الدرهم لأجل هذا؟
والدتي لم تعطني شيء

هذا هو الأستاذ الذي
أعطاني تمريناً صعباً.

6

The judge to the Thief,
«30 francs as - fine to be
paid cash»

The police: «He can't pay it
sir»:

The judge: «He doesn't
have a penny, then set him
free, follow him and bring
him after an hour

القاضي للصوص
ثلاثون فرنكاً جرأة نقدية

الشرطي: لا يمكنه أن يدفع
يا سيدي.

القاضي: لا عليك مالاً إذا
أطلق سراحه، اتبعه، أعده
بعد ساعة

7

An old woman when
visiting a prisoner

«You will be happy when
you go out of here?»

The prisoner «Do you
think so?»

I have fallen a prisoner of habit»

سيدة عجوز تزور سجيناً

سوف تصبح مسروراً عندما
تخرج من هنا؟

قن المسجون: هل تفكرين؟

لقد أضحيبت أسير الأدمان

A man and a little boy went
to a barber's shop.

«Shaving or a hair - cut?»
the barber asked.

Both.

The barber shaved the
man's beard and cut his
hair.

The man said to him when
he finished cutting his hair:

[I have some thing to buy
from a shop I'll return after
ten minutes.

He cut the hair of the child.
After an hour.

The barber asked the boy.

«Tell me where did your
father go?»

«He is not my father»!

He is a waiter (a servant in
a restaurant or a coffee
house).

He told me, «come with me
and we shall cut our hair
for nothing»

دخل رجل مع ولد صغير
دكان حلاق

حلاقة الدقن؟ قص الشعر؟
سأل الحلاق:

كلاهما!

قص الحلاق شعر الرجل
وحلق ذقنه.

قال له عندما أنهى الحلاقة:

لدي بعض الشيء أشتريه
من محل تجاري، سأعود
بعد عشر دقائق.

قص شعر الصغير بعد ساعة

سأل الحلاق الولد:

قل لي إذاً أين ذهب
والدك؟

هذا ليس والدي!

إنه تادل (خادم مطعم أو
مقهى)

قال لي: تعال معي وسنقص
شعرتنا لقاء لا شيء.

An advice from one to a lecturer:

«When you finish your lecture, say goodbye and leave silently lest any will wake - up».

نصيحة من أحد الرجال إلى محاضر:

عندما تنتهي محاضرتك التي التحية واخرج بهدوء حتى لا تدع أحد يستيقظ.

In the Museum: «the king you see overthere, ladies and gentlemen, lived in the year 2200».

One of them: «Before or after Christ?»

«I see black dots. .»

Have you see an oculist?

«No but I see black dots».

في المتحف. «ملك الذي تشاهدونه هناك، سادتي وسيدائي، عاش سنة ٢٢٠٠.

أحدهم قال: «قبل أو بعد المسيح؟»

أرى نقاطاً سوداء..

هل رأيت طبيب العيون؟

كلا، لكني أرى نقاطاً سوداء.

I think that Salim will stay a long time at the hospital

Ah! Have you seen his doctor?

No, but I have seen his horse!

أظن أن سليم سيبقى مدة طويلة في المستشفى.

أه! هل رأيت طبيبه؟

كلا، لكني رأيت ممرضته!

Jamil went into the house
and announced:

«Rose and I shall be
engaged»

«But she hasn't any penny?

The father said.

The mother said

«She spends every thing»

The brother said

«She does not like sports».

The sister said

«Her nose is very long»

The Uncle said. «she spends
hours and hours in reading
and writing»

The aunt said

«She dresses her cloths in a
bad way?

Jamil said

«This is possible but she
has one great quality she
has no family»

دخل جميل إلى المنزل
وُعلن

وردة وأنا سنحصد بعضاً

«لكن ليس لديها دراهم»

قال الأب.

قالت الأم

«نصرف كل شيء»

قال الأخ:

«لا نحب الرياضة»

قال الأخت:

«أنفها طويل جداً»

قال العم: «تقضي ساعات
بالقراءة والكتابة»

قال العمّة.

«ترتدي ثيابها بشكل
رديء»

قال جميل

«نعم، ممكن، لكن لديها ميزة
عظيمة، ليس لديها عائلة»

الكرامة الإنسانية

لا يمكن لأي طبع أن يقهر روح الإنسان قهراً تاماً، فهي ميسور المستحيلين أن يضمروا تحت رقابتهم الصحف والمطابع ودور النشر، وهي ميسورهم أيضاً أن يسكتوا الخطيئة أو أن يصادروا المقالات والشرائح، أو أن يضعوا الأنبياء والمصحفين في معسكرات الاعتقال أو أن يقرودهم إلى الموت، لكنهم لا يستطيعون أبداً أن يكبحوا جناح القلب الإنساني أو يأمرؤا بإزالة العطف من داخل الإنسان فلا قوة تستطيع أن تسيطر على شؤون الإنسان الداخلية، لأن الدنيا لا تحلو من أشد من ذوي نفوس لا تسيطر عليها العقد المسيية، وتنبوب لا تتأثر بالجمهور. وليس هنالك من طماعة يستطيعون في النهاية السيطرة على العقل الخفي لروح الإنسان الحرة الأبية

The Dignity of Man

There are no tyrants that can completely suppress the soul of man. They can control newspapers and printing houses, they can suppress speech and destroy pamphlets, they can put prophets to death, but they cannot bridle the human heart or command human sympathies to cease.

No energy can govern the internal facts of the man, because there will always be human faces that will not merge in the lump, there will always be human hearts that will not fuse into the mass. There are no dictators who can command the secret citated of man's free soul

عشر نصائح ذهبية لكتابة الرسائل

- ابعث بإجابتك على أية دعوة فوراً.
- فكر قبل أن تكتب ففي الوقت الذي تردع فيه الرسالة صندوق البريد تصبح ملكاً لمكتب البريد حتى تصل للمرسل إليه ولا يمكن استرجاعها؛ لهذا لا تدع الأسمى يغمرك.
- انظر إلى قلمك وورقة الشاف بين يديك قبل أن تبدأ بالكتابة
- استعمل جملاً قصيرة، فالجملة في الرسالة غيرها في الحديث إذ يجب أن تنتهي نهاية موضوعية.
- (الأمير) كلمه حميمه، (الصدوق) كلمه بارده، أما (المخلص) فكلمة تجارية.
- «سيدتي، سيدي» تعابير تقليدية للمرؤوسين وتعابير تقديرية للرؤساء.. السيد العزيز، السيدة العزيزة تعابير عادية بين أفراد متساوين ويمكن استعمالها بين ذات المرؤوسين والرؤساء.
- «سيدتي العزيز، سيدي العزيزة» تعطي صفة العلاقة الوثيقة في المراسلات قبل أي اجتماع شخصي.

الكرامة الإنسانية

لا يمكن لأي طمع أن يقهر روح الإنسان قهراً تاماً، فهي ميسور المشيدين أن يضموا تحت رعايتهم الصحف والمطابع ودور النشر، وهي ميسورهم أيضاً أن يسكتوا الخطيئة أو أن يصادروا المقالات والشرائح، أو أن يضموا الأنبياء والمصحفين في معسكرات الاعتقال أو أن يقرودهم إلى الموت، لكنهم لا يستطيعون أبداً أن يكبحوا جناح القلب الإنساني أو يأمرؤا بإزالة العطف من داخل الإنسان فلا قوة تستطيع أن تسيطر على شؤون الإنسان الداخلية، لأن الدنيا لا تحلو من أشد من ذوي نفوس لا تسيطر عليها العقد المسيية، وفتوب لا تتأثر بالجمهور. وليس هنالك من طاعة يستطيعون في النهاية السيطرة على العقل الخفي لروح الإنسان الحرة الأبية

The Dignity of Man

There are no tyrants that can completely suppress the soul of man. They can control newspapers and printing houses, they can suppress speech and destroy pamphlets, they can put prophets to death, but they cannot bridle the human heart or command human sympathies to cease.

No energy can govern the internal facts of the man, because there will always be human faces that will not merge in the lump, there will always be human hearts that will not fuse into the mass. There are no dictators who can command the secret citated of man's free soul

عشر نصائح ذهبية لكتابة الرسائل

- ابعث بإجابتك على أية دعوة فوراً.
- فكر قبل ان تكتب ففي الوقت الذي تردع فيه الرسالة صندوق البريد تصبح ملكاً لمكتب البريد حتى تصل للمرسل إليه ولا يمكن استرجاعها؛ لهذا لا تدع الأسمى يغمرك.
- انظر إلى قلمك وورقة الشاف بين يديك قبل ان تبدأ بالكتابة
- استعمل جملاً قصيرة، فالجملة في الرسالة غيرها في الحديث إذ يجب ان تنتهي نهاية موضوعية.
- (الأمير) كلمه حميمه، (الصدوق) كلمه بارده، أما (المخلص) فكلمة تجارية.
- «سيدتي، سيدي» تعابير تقليدية للمرؤوسين وتعابير تقديرية للرؤساء.. السيد العزيز، السيدة العزيزة تعابير عادية بين افراد متساوين ويمكن استعمالها بين ذات المرؤوسين والرؤساء.
- «سيدتي العزيز، سيدي العزيزة» تعطي صفة العلاقة الوثيقة في المراسلات قبل أي اجتماع شخصي.

TEN GOLDEN ADVICES

- * Answer an invitation at once.
- * Think before you write. A letter, once posted, is the property of the Postoffice, till it is delivered to the addressee.
- * You cannot overtake it; therefore, do not let regret overtake you.
- * Look to your nib and blotting paper you start.
- * Use short sentences. In a letter, unlike speech, every sentence has to be brought to a logical conclusion.
- * «Your sincerely» is intimate. «Yours trully» is cold.
«Yours faithfully» is business - like.
- * «Sir, Madam» is formal to an inferior, and respectful to a superior. «Dear Sir, Madam» is the commonest form between equals, and is admissible towards inferiors and superiors.
- * «My Dear Sir, Madam» implies intimacy in correspondence prior to a personal meeting.

• يجب دائماً أن تؤرخ رسالتك وأن تؤرخها بدقة

• وقع اسمك بوضوح. وعندما تكتب إلى غريب رتطلب منه جواباً يجب عليك أن تذكر جسدك ومركزك، إذا كان ذلك يهمه

• يداع ظرف عليه طابع بريد ومعهنون باسمك داخل الرسالة ييسر امر استلامك الجواب بسرعة بدلاً من الذهاب رسالتك إلى سلة المهملات.

• كثير من الرسائل تجيب نفسها، فالرسالة العائصة لا تستحق لبعة طابع البريد.

• ان الساذج المقبولة لرسائل الاجتماعية هي الصفحات المفردة أو المطوية، أو الأوراق الصغيرة المطبوع عليها عنوان المرسل، ونستخدم لارسال ملاحظات قصيرة ودعوات حفلات المرسلة، أو حفلات الشاي والطعام والرقص.

Always date your letter, and always date it correctly

- * Sign your name clearly. In writing to a stranger, and requiring a reply your sex and station should be indicated, if the information is necessary to your correspondent

- * A stamped envelope, addressed to yourself, enclosed in your letter often brings a favourable reply to a request which might otherwise find its way into the wastepaper basket.

- * Many letters answer themselves. An angry answer is seldom worth its postage.

- * The accepted types of social letters are single sheets, folded sheets, and note paper. Card - sized note paper engraved with your name are appropriate, for short notes and invitations for at - homes, teas, dinners, and dances.

أجزاء الرسالة

من المستحسن تقسيم الرسالة، أي رسالة، إلى أجزاء، ثم انظر هي كيفية ترتيب هذه الأجزاء. هناك عشرة أجزاء للرسالة:

- ١ - العنوان.
- ٢ - التاريخ.
- ٣ - وجهة الرسالة.
- ٤ - التحية أو السلام.
- ٥ - التصدير.
- ٦ - الموضوع.
- ٧ - العبارة الختامية.
- ٨ - التوقيع.
- ٩ - الملحق (إذا وجد).
- ١٠ - الملاح.

الجزء الأول: العنوان، وهو بالطبع عنوان المرسل. فالرسائل المرسلة من المكاتب بخصوص قصايا أعمال، تكتب دائماً على أوراق قد طبع عليها عنوان المرسل، في رأس الورقة. ويشتمل هذا العنوان على: اسم وعنوان الشركة أو الدائرة الحكومية أو البلدية أو إشارة أخرى تشير إلى المركز الذي صدرت عنه الرسالة.

وأما في الرسالة الخاصة فيبغى أن يظهر عنوانك في زاوية اليد اليسرى، وأن يكون هذا العنوان بشكل مرتب بحيث يمكن قراءته بسهولة وإن ترتيب الأسطر هنا يمكن أن يكون بحطوط مستقيمة أو مائلة سعاً لطبيعة العنوان، ولكن ينبغي فصل الأسطر عن بعضها بعضاً. يكتب أولاً اسم المرسل، ثم اسم البيت (إن وجد). الوصية الثانية هي كتابة رقم المنزل واسم الشارع. الوصية الثالثة هي اسم القرية أو البلدة أو المدينة، ثم اسم البلاد.

PARTS OF LETTER

It is convenient to divide a letter - any letter - into its components, and then see how they should be arranged. There are parts of a letter:

- | | |
|---------------------------------------|-------------------------------|
| 1 - address. | 2 - date. |
| 3 - direction. | 4 - salutation (or greeting). |
| 5 - reference (or heading). | 6 - body. |
| 7 - subscription (or closing phrase). | 8 - signature. |
| 9 - postscript (if any). | 10 - the envelope. |

The **ADDRESS** is, of course, the sender's address. Letters sent from offices business matters always have printed headings at the top of the sheet. This address includes the name and address of the company, the department of central government or local government, or the other official body from which the letter is going out.

On a private letter your address should appear in the top right - hand corner, arranged so that it can be read easily. The arrangement of the lines may be either straight or staggered according to your own ideas and the nature of your address; but there must be separate lines. The first will be the name, if any, of your house. The second will be the number of your house and the name of the road. The third will be the village, town or city; then the country.

الجزء الثاني: التاريخ، ويظهر بأنه قصبة بسيطة، ولكن من المستغرب كيف ان كثيراً من الناس يسهون عن ذكر تاريخ الرسالة مطلقاً، او يحرشون شيئاً ما تحت العنوان

الجزء الثالث: وجهة الرسالة، وهذا يعني اسم وعنوان الشخص أو الشركة التي ترسل له أو به الرسالة. بالطبع انك لا تحتاج لكتابة وجهة الرسالة مطلقاً عندما تكتب نوالدتك أو لسمك، ولكن هذا الجزء هو أساسي عندما تكتب الرسالة بين رجال الأعمال، من أي صف كانوا

تتوقف كلمات وجهة الرسالة، بالطبع على الحالات، فإذ كنت تكتب لشخص بعينه، تذكر اسمه.

للرجل السيد

للت: الأنسة ..

لامرأة. السيدة ...

ويكن إذا كان الشخص الذي تكتب له يحمل لقباً، أو كان ذا رتبة أو درجة، فهذه الألقاب والرتب والدرجات كثيرة.

وإذا كنت تكتب إلى شركة غير محدودة أو محل تجاري ذي بضعة أصحاب شركاء، أو إلى أي بيت تجاري لا على التعديد، فمدئذ تكتب.

السادة .. وشركاه

السادة . و .. و .. والح

مدير شركة .

The next part of your letter is the DATE. That looks a simple matter, but it is surprising how many people either forget to date their letters at all, or just scribble «Monday» under the address.

Next comes The DIRECTION. By this is meant the name and the address of the person or company to whom you are writing. Of course you do not need to put a Direction at all if you are writing to Mother, or Uncle Bill, but it is essential if your letter is written on business of any kind.

The wording of the Direction will depend, of course, on circumstances. To a private individual you will address your letter:

To a man: J. J. Jones, Esq.,

To a girl: Miss J. J. Jones,

To a woman: Mrs J. J. Jones,

but if the person to whom you are writing has a title, or a right to any special designation of rank or office, the rules are somewhat complicated.

If you are writing to an unlimited company, or a partnership of traders or solicitors, or any firm that is not styled «limited», the Direction should be.

Messrs Jones and Company

or Messrs Jones and Partners,

or Messrs Jones, Smith & Brown.

الجزء الرابع: التحية، وتأتي تحت وجهة الرسالة في سطر مستقل، وأكثر أشكال التحية تبدأ بكلمة. (عزيزي)، وهذه الكلمة تحذف، فقط، عندما تكون الرسالة بين الدوائر الرسمية.

الجزء الخامس: التصدير وهو ابتلاء الرسالة، وقلما يكتب التصدير بصورة عامة في الرسائل المتبادلة بين أرباب الحرف أو التجار. وهو يذكر لاثبات مادة الرسالة أو مدار البحث فيها.

الجزء السادس: الموضوع، ويتبعي تفسيره أي فقرات، وهذا التقسيم هو في رسائل الأعمال أكثر أهمية مما هو في الرسائل الشخصية، ولكن حتى في هذه الرسائل يساعد التقسيم على إعطاء رسالتك مظهراً جيداً ويجعل قراءتها أكثر سهولة.

فإذا كانت رسالتك تشمل على عدة موضوعات متفرقة، يعطى لكل موضوع فقرة مستقلة. وإذا احتوت الرسالة التجارية على عدة طلبات لمواد وحاجات متفرقة، أو كانت مختصة بعملاء متفرقين، فكل نقطة ينبغي أن تذكر في فقرة مستقلة وهذا يجعل فهم الطلبات أسهل، وبسهل أيضاً عملية المراجعة أثناء توضيب الطلبات، أو تحويلها إلى مراكزها المتفرقة.

Next follows the **SALUTATION** or **GREETING**. This comes immediately under the **Direction**, with a blank line left in between, and is usually set close up to the left hand margin. Most forms of salutation begin with «Dear». The word is only omitted in the case of strictly formal letters to or from Government departments or officials.

It is a fairly general practice in writing professional or commercial letters to put a **HEADING** above the **Body**, stating the subject of the letter.

The body of your letter should be arranged in paragraphs. The paragraphing is more important in a business letter than it is in a personal letter; but even there it helps to give your letter a good appearance and to make it more easily readable.

If your letter deals with several different subjects each should be given a fresh paragraph.

In a commercial letter which is concerned with a number of orders for different articles or materials, or with a number of different customers, each point should be contained in a separate paragraph. This makes it easier for the orders to be understood, and it also facilitates checking when they are being made up, or the details are being distributed to different departments for attention.

الجزء التاسع. العبارة الختامية، وتأتي بعد الموضوع مباشرة، وبها تختتم الرسالة ويمكن ان تحتوي على عبارة أو أكثر

والمستعمل على الأكثر في هذا الموضوع عبارة «المخلص لكم» وهناك أنواع كثيرة من هذه العبارات

وهناك نقطة هامة ينبغي مراعاتها في العبارة الختامية للرسالة، هي أن تكون مناسبة مع عبارة التحية ومع الموضوع مثلاً: «إذا بدأت رسالتك بكلمة: «أسيدي الأعزاء» ينبغي ان تنتهي رسالتك بعبارة: «وانا، أسيدي الأعزاء...» وهكذا.

الجزء العاشر. التوقيع، وتأتي بعد العبارة الختامية مباشرة.

الجزء الحادي عشر: الملحق (إذا وجد).

الجزء الثاني عشر: الملاحظات، وتوضع به الرسالة بكل عذبة ودقة، وتوضع الملاحظات في الزاوية العليا لجهة اليمين.

After the Body, the next part of a letter is the SUBSCRIPTION. It is applied to the phrase or phrases, of a complimentary character, with which your letter ends.

The most general subscription is «yours faithfully», and many variations of these phrases.

An important point to observe in ending a letter is to make the Subscription tally with the Salutation and the Body. For example, if the letter begins «Dear Sirs» it should end with «We are, Dear Sirs», After that comes postscript (if any)

Finally, write or print the correct postal address very clearly on the envelope or parcel cover.

**نماذج رسائل دعوات وأجوبتها بالقبول أو بالرفض
دعوة غير رسمية لتناول الشاي**

(التاريخ كاملاً)

عزيزتي الأنسة:

يسرني جداً دعوتك لتناول الشاي معي يوم الخميس القادم الساعة الرابعة والنصف.

لقد مضى وقت طويل على لقائنا.

الحبة

جواب بالقبول

(التاريخ كاملاً)

عزيزتي الأنسة.

يسرني جداً أن أقبل دعوتك الطيبة لتناول الشاي معك يوم الخميس. نعم، لقد مضى وقت طويل على لقائنا واني انتطع بشوق زائد الى لقاء آخر وسماع أخبارك.

أقلى نيمائي.

الحبة

...

LETTERS OF INVITATIONS AND THEIR ACCEPTANCES OR REGRETS

Informal invitation to tea

(Date in full)

Dear Miss

It would give me great pleasure if you would come to a party of tea with me next Thursday at 4.30. It seems quite a long time since I saw you last.

Yours sincerely,

ACCEPTANCE

(Date in full)

Dear Miss ...

I accept with great pleasure your kind invitation to a party of tea on Thursday. Yes it seems a long time since we met. I look forward to another meeting and to hear all your news.

Yours sincerely,

دعوة للعشاء

(التاريخ كامل)

عزيزتي السيدة

يسرني ويسر زوجي أن ندعوكم أنت وابتك لـ تناول طعام العشاء معنا يوم
الجمعة القادم الساعة السابعة والنصف.

لقد وجهنا الدعوة لبطعة أشخاص آخرين، وبأمل سماع بعض الموسيقى
والعناء من السيد سينجر المقيم عندما الآن. انكما تعرفان رلا شك شهرة السيد
سينجر في عالم العناء، بذلك نرجو في هذه المناسبة أن تسكن هدى من احضار
كماتها معها لنتمكن من أحياء ليلة ممتعة.

تقي بي، أيتها السيدة ...

الضجة

INVITATIONS TO DINNER

(Date in full)

Dear Mrs . .

My husband and I should be so pleased if you and your daughter would dine with us next Friday at 7 30.

I am asking a few other people, and I hope we may have some music after dinner. Mr. Singer, who is now staying with us, sings extremely well, and if Houda would only consent to bring her violin with her, I feel sure we should have a most delightful evening.

Believe me, dear Mr.

Yours sincerely,

قبول

(التاريخ الكامل)

عزيرتي اليدة....

يسر هدى ويسرني أن تقبل دعوتك الطيبة لاول طمام المشاء ممكنا في
الساعة السابعة والنصف يوم الجمعة القادم

«عنا ولا شك نتطمع بهشوق رائد لرؤيتكما أنت وزوجك بعد عيابكما
الطويل، نحطى بانثاني بسماع أعياب السيد سينجر الذي سمعنا عنه الشيء
الكثير.

لقد طلت زني هدى أن أنقل اليكما سرورها البالغ بهذه الدعوة واستعدادها
لاحضيار كمانها، بالرغم من الخجل الذي سيغترها عندما تعرف أمام مطرب لامع
كالسيد سينجر.

تفضلني، يا سيدتي، بقبول خالص محبتنا وشكرنا.

النية

ACCEPTANCE

(Date in full)

My Dear Mrs....

Houda and i accept with great pleasure your kind invitation to dinner at 7.30 on Friday next.

We look forward very much to see you and your husband after your long absence, and also to hear Mr. Singer, of whom we have of course heard

Houda asks me to say that she will be delighted to bring her violin with her, although she will feel rather shy at playing before so celebrated a performer.

Yours very sincerely,

اعتذار عن القبول

(التاريخ الكامل)

عزيزتي السيدة....

يوسف هدى ويوسفني أن لا أستطيع تلبية دعوتكما اللطيفة لتناول طعام العشاء معكما يوم الجمعة القادم، وذلك لاضطرارنا أن نكون في نفس الموعد في استقبال صديقة مهدى سنصل نقضاء بضعة أيام في صيفتنا.

اننا ولا شك نرغب جداً في رؤيتكما ورجو أن يتاح لنا ذلك في أقرب وقت حيث نحظى بسماع غناء السيد مسجر الذي يتكلم عن عنائه لجميع الناس.

نرغب هدى إلي أن أنقل اليكما، كم كانت سنسر لو أتيج لهما، حضار كما أنها لتعرف أمام السيد مسجر.

ثقي بي، يا سيدي، وأقبلي تحياتي.

الحمد

REFUSAL

(Date in full)

Dear Mrs. . .

Houda and I regret very much that we are unable to accept your kind invitation to dinner on Friday next. It happens, most unfortunately, that on that very evening two of Houda's girl friends are coming to us to spend a few days, and of course we have to be here to receive and entertain them

We should so much like to have seen you both again after so long a time, and also to have heard Mr. Singer, of whose singing everyone speaks so highly.

Houda wants me to be sure to tell you how very pleased she would have been to have brought her violin.

Believe me,

sincerely yours

دعوة رسمية الى حفلة زفاف

ملاحظة: دعوات الأعراس تكون مطبوعة دائماً... أما الكلمات المكتوبة بخط اليد فهي كلمات اسم المرسل اليه. شكل دعوات الأعراس يشابه تماماً نماذج بطاقات المنزى والشكل التالي هو الأكثر استعمالاً وشيوعاً.

يسر السيد نجم وعقبته

دعوة السيد أبيض

للاشتراك في حفلة زواج يتتهما هدى نجم

الى السيد سمير عبود

في الساعة الرابعة بعد الظهر

وذلك في فندق هيلتون

نرجو الإجابة

FORMAL INVITATION TO A WEDDING

Wedding invitations are always printed, the only written words being the name of the recipient. They are in the form style of At Home cards. The form used is as follows.

MR. and MRS NAJM
request the pleasure of Mr. Abyad's
company on the occasion of
the marriage of their daughter
Houda Najm
to
Mr. Samir Abbood
at
.....
afterwards at Hilton Hotel.

R. S. V. P.

قبول

التاريخ كاملاً

يسر السيد أبيض قبول دعوة السيدة والسيد نجم لحضور حفلة رواج بينهما في
الرابعة من بعد الظهر في فندق هيلتون.

إعتذار

التاريخ كاملاً

بأسف السيد أبيض عن عدم تمكنه من حضور حفلة زواج ابنة السيدة والسيد
نجم التي ستقام،
حيث أنه سوف لا يتمكن من تلبية الدعوة لذلك، لأنه سيكون في الأردن في
نفس الوقت المحدد.

ACCEPTANCE

(Date in full)

Mr. Abyad has much pleasure in accepting Mr and Mrs Najm's kind invitation to the marriage of their daughter at Hilton Hotel

REFUSAL

(Date in full)

Mr. Abyad much regrets that he is unable to accept Mr. and Mrs. Najm's kind invitation to attend the marriage of their daughter on as he has to be in Jordan on the date in question.

رسائل التهاني

بطاقة تهنئة

الآنسة وفاء

أه سعيدة جداً ببدأ خطوبتك، أتمنى لك حياة سعيدة مع الذي تحبيه.

هدى

Congratulation Card

Miss WAFA

I am extremely happy for you're being engaged.

I wish you a very happy life with whom you love.

168

رسالة تهنئة بعيد ميلاد شخص

عمتي العزيز

ان شهر آذار هو لأكثر الناس شهر إقبال فصل الربيع. وأما بالنسبة لي فهو يسي
الشهر الذي به عيد ميلاد عمتي المحبوبة

كل من في بيتك في هذا الوقت من السنة. مع أننا لمجرب بأن نتمزى
بتذكارات حياتك هنا عندما كنت تشاركين الجميع بالحفلات الماثلة المرحه
والفرحات.

ولكن على كل حال أنت تعرفين، يا عمتي، بأنه في يوم عيد ميلادك، كما في
جميع الأيام، نذكرك جميعاً بالحب والتأمر
أتمنى لك عيد ميلاد مملوء بالسعادة وأن تعيشي الى الكثير من أمثاله.

الحبة

CONGRATULATING AN AUNT ON HER BIRTHDAY

Dear Aunt

To most people March is a reminder that spring is on its way.
But to me it means the month that holds the birthday of my
favorite aunt.

All of us in miss you particularly at this time of the year,
although we try to console ourselves by remembering when
you lived here and shared all the fun of family parties and
picnics.

But near or far, you know, Aunt, that on your birthday
as on every day we are all thinking of you with love and
affection

A very, very happy birthday and many, many more of them
to come.

Lovely

رسالة تهنئة بولادة طفلة

عزيزتي ..

تهنئي بالطعمة الجديدة. لا يمكن أن أكون أكثر عبطة عندك يكون هذا الحدث
لدي

أخبرني ... بأنك سميتها سوران. انه اسم رائع بالنسبة لطفلة تدل جميع
الدلائل بأنها أكثر روعة حقاً.

بي لا أقدر أن أنتظر رؤيتك والمولودة تفضلي بتعريفني متى سوف تصبحين
قادرة على استقبال الزائرين. والآن معبني الكثيرة لكما معاً.

المخالفة

CONGRATULATING A LADY ON THE BIRTH OF A NEW BABY

Dear

Congratulations on the new baby. I couldn't be more excited if it were my own!

... told me you are calling her Susan. It's a charming name for a little girl who, according to all reports, is a real charmer already!

I can't wait to see you and the baby, so please let me know when you will be able to have visitors. In the meantime, all my love to you both

برقية ابلاغ خير ولادة**A TELEGRAM ON THE BIRTH OF A CHILD**

Salam who born this
morning, mother and
baby in good health.

ولدت سلام هذا الصباح والوالدة
والطفل بحالة جيدة.

برقية تخير عن وفاة والد**A TELEGRAM ON THE DEATH OF A FATHER**

Father died Funeral
Monday 4 P. M.

توفي والدنا، مراسم الدفينة
الاثنين الساعة الرابعة.

الفهرس

5	مقدمة
7	الساعة والوقت
9	عند المساعائي
10	الفصول، الأشهر، الأسابيع، الأيام
12	الطعام - الشراب - التدخين
14	الملابس، الألوان
17	الطب، المرض، المستشفى
20	المطر - الطقس
21	السفر، المواصلات، تذكرة السفر
22	السفر بالباخرة
23	السفر بالقطار
24	السفر بالطائرة
25	الوصول
26	في الفندق
28	الأعمال - العمل
30	الأوزان - المقاييس
32	في المكتبة
33	المطالعة
	الفصل الثاني
34	جبل شائعة
36	وصف ولد
39	الشمس - القمر - النجوم
40	الحيوانات
42	زواج في القرية

43	عيد في القرية
44	حكم وأمثال
48	الخير والشر
51	الرياضة البدنية
53	الزبارات
53	الحياة الاجتماعية
55	الحياة السياسية
	الفصل الثالث
56	في المدرسة
60	في البيت
65	في المطعم
67	في الفندق
69	الشقق المفروشة
70	في السوق
73	لدى بائع الأحذية
74	الأدوات الكهربائية
75	في المخازن الكبرى
77	في البفرن
78	عند القصاب اللحام
79	عند البان
79	عند الخضري والناكهاني
80	عند البقال
81	في دائرة الشرطة
84	تعليم سوق السيارات
85	البصوص
86	بطاقة الإقامة

88	بين أفراد العائلة
95	لدى الحلاق
98	في عيادة الطبيب
99	لدى طبيب الأسنان
100	في المستشفى
102	في المصنع
105	في المصبغة
106	في دائرة برق والبريد
109	في المسرح والسينما
112	في المتقاضي
113	عند الخياط والمصور
114	عند المصور والرسم
	الفصل الرابع
117	في المدينة والأرياف
118	في المدينة
122	في باريس
125	السفر عبر البلاد
128	على البحر
130	في الجبيل
132	قصص ولطائف
135	الحيسوانيات
144	عشر نصائح لكتابة الرسائل
148	أجزاء الرسالة
156	نماذج رسائل دعوات وأجوبتها
168	رسائل التهنئة
172	البرقيات

